

Врз основа на член 18 од Законот за учебници во основно и средно образование („Службен весник на Република Северна Македонија“ бр.3/25 и 74/25) МИНИСТЕРСТВОТО ЗА ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКА - Педагошка служба, објавува

Република Северна Македонија
Republika e Maqedonisë së Veriut
МИНИСТЕРСТВО ЗА ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКА
MINISTRIA E ARSIMIT DHE SHKENCËS
Педагошка Служба - Shërbimi Pedagogjik
бр. Nr. 26-1172/1
29-10-2025 20 год. viti
Urošje - Shkup

ЈАВЕН ПОВИК

за доставување барања за одобрување учебник по странски јазик за II година гимназиско образование

I. Предмет на јавниот повик:

Доставување барања за одобрување учебник по странски јазик за гимназиско образование, за следните наставни предмети:

1. Германски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование
2. Француски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование
3. Италијански јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование и
4. Руски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование

Барање за одобрување учебник по странски јазик може да поднесе издавач од друга држава во која е регистриран за издавачка дејност, преку законски застапник во Република Северна Македонија, со најмногу еден учебник за година за еден наставен предмет за странски јазик.

II. Елементи на јавниот повик:

Законскиот застапник на странскиот издавач до Педагошката служба, задолжително доставува:

1. Барање за одобрување учебник по странски јазик за еден наставен предмет поединечно;
2. Назив на странскиот издавач и законскиот застапник на странскиот издавач;
3. Доказ за регистрирана издавачка дејност на законскиот застапник на странскиот издавач од Централен регистар на Република Северна Македонија, не постар од три месеци;
4. Изјава од странскиот издавач дека е регистриран за издавачка дејност заверена на нотар и преведена од овластен судски преведувач;
5. Ако земјата во која е регистриран странскиот издавач не ги издава документите утврдени во овој јавен повик Педагошката служба прифаќа изјава што странскиот издавач ја заверува кај надлежен орган во државата во која е регистриран;
6. Овластување за застапништво на законскиот застапник во Република Северна Македонија од странскиот издавач, заверено на нотар и преведено од овластен судски преведувач;
7. Договор склучен во државата на странскиот издавач, помеѓу овластениот законски застапник и странскиот издавач дека одобруваниот учебник ќе го обезбеди и дистрибуира до

- важноста на решението од Членот 19 став (10) од Законот за учебници во основно и средно образование, заверен на нотар и преведен од овластен судски преведувач;
8. Пет примероци од учебникот по странски јазик, во печатена форма и еден примерок во електронска форма, без дополнителни работни материјали.
 9. Изјава од издавачот дека е согласен целокупната документација да биде јавно објавена согласно со Законот за слободен пристап до информации од јавен карактер.

Целокупната документација од оваа точка издавачите треба да ја достават и во електронска форма (ЦД или УСБ) стик, кој ќе биде ставен во затвореното плико.

Обврските на законскиот застапник на странскиот издавач се утврдени во член 21 од Законот за учебници во основно и средно образование.

III. Рок за доставување на барањата за одобрување учебник по странски јазик:

Рокот за доставување на барањата за одобрување учебници по странски јазици е заклучно со 25.12.2025 година.

Заинтересираните издавачи може да ги превземат наставните програми и Концепцијата за изработка на учебникот од веб страната на Бирото за развој на образованието www.bro.gov.mk.

Барањата кои нема да бидат доставени во утврдениот рок и кои нема да достават комплетна документација согласно јавниот повик нема да бидат разгледувани.

Барањата за одобрување учебник по странски јазик да се достават на следната адреса:

МИНИСТЕРСТВО ЗА ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКА - ПЕДАГОШКА СЛУЖБА ул. „Св.Кирил и Методиј“ бр.54, Скопје.

Подготвил: Светлана Богуновиќ
Контролирал: Виолета Костовска
 Андреа Јанковски
Одобрил: Хикмете Сељмани



ЗАПИСНИК

За примопредавање на прегледани барања за одобрување учебник по странски јазик од страна на Комисија за проверка на доставена документација по доставени барања за одобрување учебник по странски јазик формирана со Решение за формирање Комисија за проверка на доставена документација по доставени барања за одобрување учебник по странски јазик бр.26-1172/12 од 30.12.2025 година, согласно Согласно Јавниот повик за доставување барања за одобрување учебник по странски јазик за II година гимназиско образование, бр.26-1172/1 од 29.10.2025 година, објавен на веб страната на Министерството за образование и наука, и тоа за:

1. Германски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование
2. Француски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование
3. Италијански јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование и
4. Руски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование

Прегледот на документацијата која е предмет на примопредавањето е опишана во табеларниот преглед подолу, кој е составен дел на овој Записник за примопредавање.

Ред.бр	Барање за одобрување за учебник	Назив на учебникот	Странска издавачка кука	Законски застапник на странскиот издавач за РСМ	Автори на учебникот
1	Германски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование бр.26-1172/2 од 25.12.2025 година	Klasse! B1.1	Ernst Klett Sprachen	Акционерско друштво за издавање на учебници и настабни средства ПРОСВЕТНО ДЕЛО Скопје	Sarah Fler, Ute Koithan, Bettina Schwiager и Tanja Sieber
2	Германски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование бр. 26-1172/9 од 25.12.2025 година	Ein Tolles B1.1 (Kursbuch)	Hueber Verlag -Munich	Арс Ламина ДОО, Скопје	Gorgio Motta
3	Германски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование бр.26-1172/10 од 25.12.2025 година	Panorama B1.1	Cornelsen	Литера Груп-Скоје	Garmen Dusemund-Brackhahn & Andrea Finster & Dagmar Giersberg & Steve Williams & Ulrike Würz
4	Француски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско	Ispire Lycée 2	Hachette Flee, Paris	Арс Ламина ДОО, Скопје	Fabbienne Gallon, Emilie Mathieu – Benoit, Jean-Thyerry Le Bougnec, Marie -José Lopes

	образование бр.26-1172/3 од 25.12.2025 година				
5	Француски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование бр.26-1172/4 од 25.12.2025 година	J'Aime Nouveau A2+/B1.1	CLE INTERNATIONAL	Арс Студио Тамара ДООЕЛ, Скопје	A.Payet, M.Stéfanou, C.Vial и A.Leon Moreno
6	Италијански јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование бр.26-1172/7 од 25.12.2025 година	NOI ci siamo 3	Eli Edizioni	Арс Студио Тамара ДООЕЛ, Скопје	T.Anna Pellegrino и Elettra Ercolino
7	Руски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование бр.26-1172/5 од 25.12.2025 година	ПОЕХАЛИ!	DATA STATUS	Арс Студио Тамара ДООЕЛ, Скопје	Станислав Черњишов и Алла Черњишова

ПРЕДАЛ: КОМИСИЈА,

-Ѓорѓи Панделиев-Претседател

-Мухедин Асани-член

-Јане Николовски-член

-Рајне Велиновска-Лазаревска-член

-Марина Станојковска-член.

ПРИМИЛ: Директор на Педагошката служба,
м-р Роберт Аципетров



До:
Директорот на Педагошка служба при Министерството за образование и наука

ИЗВЕШТАЈ

За работа на комисијата за проверка на доставена документација по доставени барања за одобрување учебник по странски јазик

Согласно Јавниот повик за доставување барања за одобрување учебник по странски јазик за II година гимназиско образование, бр.26-1172/1 од 29.10.2025 година, објавен на веб страната на Министерството за образование и наука, се донесе Решение за формирање Комисија за проверка на доставена документација по доставени барања за одобрување учебник по странски јазик бр.26-1172/12 од 30.12.2025 година.

На комисијата од страна на Педагошката служба и беа доставени 7 барања од странски издавачки куќи преку нивните законски застапници, предадени со Записник за примопредавање бр.26-1172/13 од 30.12.2025 година.

Комисијата својата работа ја реализираше во Министерството за образование и наука, во периодот од 13.1.2026 година до 16.1.2026 година.

Согласно Јавниот повик објавен на 29.10.2025 година на веб страната на Министерството за образование и наука беа доставени барања за одобрување учебник по странски јазик за II година гимназиско образование, и тоа за:

1. Германски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование
2. Француски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование
3. Италијански јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование и
4. Руски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование

Табеларен приказ на барањата:

Ред.бр	Барање за одобрување за учебник	Назив на учебникот	Странска издавачка куќа	Законски застапник на странскиот издавач за РСМ	Автори на учебникот
1	Германски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование бр.26-1172/2 од 25.12.2025 година	Klasse! B1.1	Ernst Klett Sprachen	Акционерско друштво за издавање на учебници и наставни средства ПРОСВЕТНО ДЕЛО Скопје	Sarah Fleer, Ute Koithan, Bettina Schwieger и Tanja Sieber
2	Германски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование бр. 26-1172/9 од 25.12.2025 година	Ein Tolles B1.1 (Kursbuch)	Hueber Verlag - Munich	Арс Ламина ДОО, Скопје	Giorgio Motta

3	Германски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образовање бр.26-1172/10 од 25.12.2025 година	Raportage B1.1	Cornelsen	Лигера Груп-Скоје	Garmen Dusemund-Brackhahn & Andrea Finster & Dagmar Giersberg & Steve Williams & Ulrike Würz
4	Француски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образовање бр.26-1172/3 од 25.12.2025 година	Ispire Lycée 2	Hachette Flee, Paris	Арс Ламина Скопје	Fabienne Gallon, Emilie Mathieu - Benoit, Jean- Thuyery Le Bougnec, Marie- José Lopes
5	Француски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образовање бр.26-1172/4 од 25.12.2025 година	J'Aime A2+/B1.1 Nouveau	CLE INTERNATIONAL	Арс Студио Тамара ДООЕЛ, Скопје	A.Pauet, M.Stéfanoу, C.Vital и A.Leon Moreno
6	Италијански јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образовање бр.26-1172/7 од 25.12.2025 година	NOI ci siamo 3	Eli Edizioni	Арс Студио Тамара ДООЕЛ, Скопје	T.Anna Pellegrino и Eietta Ercolino
7	Руски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образовање бр.26-1172/5 од 25.12.2025 година	ПОЕХАЛИ!	DATA STATUS	Арс Студио Тамара ДООЕЛ, Скопје	Станислав Черњишов и Алла Черњишова

По целосниот увид во сите 7 барања, комисијата, разгледувајќи го секое поединечно барање/апликација, изготви Табеларен приказ, кој е составен дел од овој извештај, во кој е прикажано кои документи беа доставени од страна на апликантите :

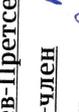
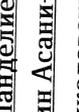
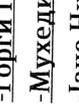
ред.бр	Барање за одобрување и назив на учебник	Назив на странскиот издавач	Законски застапник на странскиот издавач	Доказ за регистрирана издавачка дејност на законскиот застапник на странскиот издавач од Централен Регистар на Република Северна Македонија, не постар од три месеци	Изјава од странскиот издавач дека е регистриран за издавачка дејност и заверена на нотар и преведена од овластен судски преведувач	Изјава од странскиот издавач дека е регистриран за издавачка дејност и заверена на нотар и преведена од овластен судски преведувач	Ако земјата во која е регистриран странскиот издавач не ги издава документите утврдени во овој јавен повик Педагошката служба прифаќа изјава што странскиот издавач ја заверува кај надлежен орган во државата во која е регистриран	Овластување за застапништво на законскиот застапник во Република Северна Македонија од странскиот издавач, заверено на нотар и преведено од овластен судски преведувач;	Договор склучен во државата на странскиот издавач, помеѓу овластениот странски застапник и одобрените издавач дека обезбеди и дистрибуира до важноста на решението од Членот 19 став (10) од Законот за учебници во основно и средно образование, заверен на нотар и преведен од овластен судски преведувач	Пет примероци од учебникот по странски јазик, во печатена форма и еден примерок во електронска форма, без дополнителни работни материјали.	Изјава од издавачот дека е согласен целокупната документација да биде објавена согласно Законот за слободен пристап до информации од јавен карактер	Комплетна документација а согласно Јавниот повик
1	Германски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование бр.26-1172/2 од 25.12.2025 година	Ernst Klett Sprachen	Акционско друштво за издавање на учебници и настани средства ПРОСВЕТНО ДЕЛО Скопје	Да	Да	Да	/	Да	Да	Да	Да	Да

2	<p>Германски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образованиее бр. 26-1172/9 од 25.12.2025 година</p> <p>Ein Tolles BI.1 (Kursbuch)</p>	<p>Hueber Verlag Munich</p>	<p>Арс Ламина ДОО, Скопје</p>	Да	Да	/	Да	Да	Да	Да	Да
3	<p>Германски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образованиее бр. 26-1172/10 од 25.12.2025 година</p> <p>Rapogama BI.1</p>	<p>Cornelsen</p>	<p>Литера Груп- Скопје</p>	Да	Да	/	Да	Да	Да	Да	Да

4	Француски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образовање бр.26-1172/3 од 25.12.2025 година Ispire Lycée 2	Hachette Flee, Paris	Арс Ламина ДОО, Скопје	Да						
5	Француски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образовање бр.26-1172/4 од 25.12.2025 година J'Aime Nouveau A2+/B1.1	CLE INTERNATI ONAL	АРС Студио Тамара ДООЕЛ Скопје	Да						

6	Италијански јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образовање бр.26-1172/7 од 25.12.2025 година NOI ci siamo 3	Edizioni	АРС Студио Тамара ДООЕЛ Скопје	Да	Да	/	Да	Да	Да	Да	Да	Да
7	Руски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образовање бр.26-1172/5 од 25.12.2025 година ПОЕХАЛИ!	DATA STATUS	АРС Студио Тамара ДООЕЛ Скопје	Да	Да	/	Да	Да	Да	Да	Да	Да

КОМИСИЈА,

- Ѓорѓи Панделиев-Претседател 
- Мухедин Асани-член 
- Јане Николовски-член 
- Рајне Велиновска-Лазаревска-член 
- Марина Станојковска-член. 

Бр./ Nr. 26-1172/13

Датум / Data,

30 DEC 2025

ЗАПИСНИК

За примопредавање на барања за одобрување учебник по странски јазик, согласно Јавниот повик за доставување барања за одобрување учебник по странски јазик за II година гимназиско образование со бр. 26-1172/1 од 29.10.2025 година, објавен на веб страната на Министерството за образование и наука.

На ден 29.10.2025 година на веб страната на Министерството за образование и наука е објавен Јавен повик за доставување барање за одобрување учебник по странски јазик за II година гимназиско образование, за следните наставни предмети:

1. Германски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование
2. Француски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование
3. Италијански јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование и
4. Руски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование

Прегледот на документацијата која е предмет на примопредавањето е опишана во табеларните прегледи подолу, кои се составен дел на овој Записник за примопредавање.

Ред.бр	Барање за одобрување за учебник	Назив на учебникот	Странска издавачка куќа	Законски застапник на странскиот издавач за РСМ	Автори на учебникот
1	Германски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование бр.26-1172/2 од 25.12.2025 година	Klasse! B1.1	Ernst Klett Sprachen	Акционерско друштво за издавање на учебници и настабни средства ПРОСВЕТНО ДЕЛО Скопје	Sarah Fler, Ute Koithan, Bettina Schwieger и Tanja Sieber
2	Германски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование бр. 26-1172/9 од 25.12.2025 година	Ein Tolles B1.1 (Kursbuch)	Hueber Verlag - Munich	Арс Ламина ДОО, Скопје	Gorgio Motta
3	Германски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование бр.26-1172/10 од 25.12.2025 година	Panorama B1.1	Cornelsen	Литера Груп-Скоје	Garmen Dusemund-Brackhahn & Andrea Finster & Dagmar Giersberg & Steve Williams & Ulrike Würz

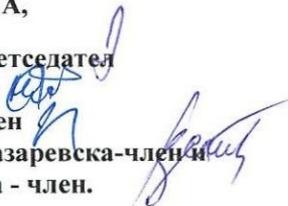
4	Француски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование бр.26-1172/3 од 25.12.2025 година	Ispire Lycée 2	Hachette Flee, Paris	Арс Ламина ДОО, Скопје	Fabbienne Gallon, Emilie Mathieu – Benoit, Jean- Thyerry Le Bougnec, Marie - José Lopes
5	Француски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование бр.26-1172/4 од 25.12.2025 година	J’Aime Nouveau A2+/B1.1	CLE INTERNATIONAL	Арс Студио Тамара ДООЕЛ, Скопје	A.Payet, M.Stéfanou, C.Vial и A.Leon Moreno
6	Италијански јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование бр.26-1172/7 од 25.12.2025 година	NOI ci siamo 3	Eli Edizioni	Арс Студио Тамара ДООЕЛ, Скопје	T.Anna Pellegrino и Elettra Ercolino
7	Руски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование бр.26-1172/5 од 25.12.2025 година	ПОЕХАЛИ!	DATA STATUS	Арс Студио Тамара ДООЕЛ, Скопје	Станислав Черњишов и Алла Черњишова

ПРЕДАЛ: Директор на Педагошката служба,
м-р Роберт Аципетров



ПРИМИЛ: КОМИСИЈА,

-Горѓи панделиев - Претседател
-Мухедин Асани - член
-Јане Николовски - член
-Рајне Велиновска - Лазаревска-член
-Марина Станојковска - член.





Педагошка служба

Shërbimi Pedagogjik

Бр.

Датум

26-34/3
21-01-2026

До: Биро за развој на образованието

ПРЕДМЕТ: Доставување на учебници

Почитувани,

Врз основа на член 19 став 5 и 6 од Законот за учебници за основно и средно образование („Службен весник на Република Северна Македонија“ бр 3/25 и 74/25), а согласно Извештајот за работа на комисијата за проверка на доставена документација по доставени барања за одобрување учебник по странски јазик 26-37/1 од 21.01.2026 година, Ви ги доставуваме учебниците по странски јазик за да доставите стручни мислења за следните наставни предмети:

1. Германски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование
2. Француски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование
3. Италијански јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование и
4. Руски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование

Ред.бр	Барање одобрување учебник за за	Назив на учебникот	Странска издавачка куќа	Законски застапник на странскиот издавач за РСМ	Автори на учебникот
1	Германски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование бр.26-1172/2 од 25.12.2025 година	Klasse! B1.1	Ernst Klett Sprachen	Акционерско друштво за издавање на учебници и настабни средства ПРОСВЕТНО ДЕЛО Скопје	Sarah Fler, Ute Koithan, Bettina Schwieger и Tanja Sieber
2	Германски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование бр. 26-1172/9 од 25.12.2025	Ein Tolles B1.1 (Kursbuch)	Hueber Verlag - Munich	Арс Ламина ДОО, Скопје	Gorgio Motta



Педагошка служба

Shërbimi Pedagogjik

3	германски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование бр.26-1172/10 од 25.12.2025 година	Panorama B1.1	Cornelsen	Литера Груп-Скоје	Garmen Dusemund-Brackhahn & Andrea Finster & Dagmar Giersberg & Steve Williams & Ulrike Würz
4	Француски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование бр.26-1172/3 од 25.12.2025 година	Ispire Lycée 2	Hachette Flee, Paris	Арс Ламина ДОО, Скопје	Fabienne Gallon, Emilie Mathieu – Benoit, Jean-Thyerry Le Bougnec, Marie - José Lopes
5	Француски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование бр.26-1172/4 од 25.12.2025 година	J'Aime Nouveau A2+/B1.1	CLE INTERNATIONAL	Арс Студио Тамара ДООЕЛ, Скопје	A.Payet, M.Stéfanou, C.Vial и A.Leon Moreno
6	Италијански јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование бр.26-1172/7 од 25.12.2025 година	NOI ci siamo 3	Eli Edizioni	Арс Студио Тамара ДООЕЛ, Скопје	T.Anna Pellegrino и Elettra Ercolino
7	Руски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование бр.26-1172/5 од 25.12.2025 година	ПОЕХАЛИ!	DATA STATUS	Арс Студио Тамара ДООЕЛ, Скопје	Станислав Черњишов и Алла Черњишова



Педагошка служба

Shërbimi Pedagogjik

Со почит,

Прилог:

-Учебници

Подготвил: Ариф Елези
Проверил: Виолета Костовска
 Андреа Јанковски
Одобрил: Хикмете Селмани

Директор
м-р Роберт Аџипетров



ДОСТАВЕНО ДО:

- БРО
- Писарница на МОН





Педагошка служба

Shërbimi Pedagogjik

Бр.26-1172/

MM

Датум, 26-12-2025

Врз основа на член 19 став (1) од Законот за учебници во основно и средно образование („Службен весник на Република Северна Македонија“ бр.3/25 и 74/25), а согласно Јавниот повик за доставување барања за одобрување учебник по странски јазик во втора година гимназиско образование бр.26-1172/1 од 29.10.2025 година, објавен од страна на Педагошката служба на интернет страницата на Министерството за образование и наука на ден 29.10.2025 година, директорот на Педагошката служба, донесе:

РЕШЕНИЕ

за формирање на Комисија за избор на рецензенти по објавениот Јавен повик за доставување барања за одобрување учебник по странски јазик во втора година гимназиско образование бр.26-1172/1 од 29.10.2025 година

1. СЕ ФОРМИРА Комисија за избор на рецензенти по објавениот Јавен повик за доставување барања за одобрување учебник по странски јазик во втора година гимназиско образование бр.26-1172/1 од 29.10.2025 година (во натамошниот текст: Комисијата), во состав:

- Хикмете Селмани претседател;
- Андреа Јанковски член и
- Бесим Алијачлен.

2. СЕ ЗАДОЛЖУВА Комисијата од точка 1 на ова Решение, да даде предлог за избор на тројца рецензенти од базата на рецензенти од областа на наставниот предмет, за членови на Комисијата за стручно вреднување на учебниците по странски јазик.

3. СЕ ЗАДОЛЖУВА Комисијата од точка 1 на ова Решение, предлогот од точка 2 на ова Решение да го изврши по случаен избор.



Педагошка служба

Shërbimi Pedagogjik

4. СЕ ЗАДОЛЖУВА Комисијата од точка 1 на ова Решение, предлогот од точка 2 на ова Решение да го достави до директорот на Педагошката служба.

5. Решението влегува во сила со денот на неговото донесување.

ДИРЕКТОР,
м-р Роберт Аципетров



Доставено до:

- Претседател/членови
- Писарница на Министерството

Изготвил: Ариф Елези

Врз основа на член 19 став (2) и став (3) од Законот за учебници во основно и средно образование („Службен весник на Република Македонија“ бр.3/25 и 74/25), како и Записникот бр.26-37/8 од 05.02.2026 година од Комисијата за избор на рецензенти по објавениот Јавен повик за доставување барања за одобрување учебник по странски јазик на деветгодишно основно образование бр.26-1172/1 од 29.10.2025 година, директорот на Педагошката служба, донесе:

РЕШЕНИЕ

за формирање Комисија за стручно вреднување на учебниците по јавниот повик бр.26-1172/1 од 29.10.2025 година за наставниот предмет **Руски јазик (втор странски јазик)** за II година гимназиско образование

Република Северна Македонија
Republika e Maqedonisë së Veriut
МИНИСТЕРСТВО ЗА ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКА
MINISTRIA E ARSIMIT DHE SHKENCËS
Педагошка Служба / Shërbimi Pedagogjik

05 FEB 2026

Бр. Nr. 26-37/8
2026 год. viti

1. **СЕ ФОРМИРА** Комисија за стручно вреднување на учебниците за наставниот предмет **Руски јазик (втор странски јазик)** за II година гимназиско образование (во натамошниот текст: Комисија за стручно вреднување), во состав:

- виш лектор Екатерина Терзијоска
- Македонка Миланова и
- Билјана Коцевска

2. **СЕ ЗАДОЛЖУВА** Комисијата за стручно вреднување од точката 1 на ова Решение во рок од 14 дена од денот на добивање на учебниците за наставниот предмет **Руски јазик (втор странски јазик)** за II година гимназиско образование, да изврши стручно вреднување на секој учебник, согласно Методологијата за вреднување на учебник согласно член 19 став (6) од Законот за учебници во основно и средно образование.

3. **СЕ ЗАДОЛЖУВА** Комисијата за стручно вреднување од точката 1 на ова Решение да постапи согласно член 19 став (7), став (8) и став (9) од Законот за учебници во основно и средно образование.

4. Ова Решение влегува во сила со денот на неговото донесување.

Доставено до:

- Рецензентска комисија
- Писарница на Министерството



ЗАПИСНИК

од одржан работен состанок на Комисијата за избор на рецензенти

На ден 05.02.2026 година, во просториите на Министерството за образование и наука – Педагошка служба, Комисијата за избор на рецензенти, формирана со Решение бр.26-1172/11 од 26.10.2025 година од директорот на Педагошката служба, одржа работен состанок со цел изготвување на предлог од тројца рецензенти за членови на Комисија за стручно вреднување на учебниците по странски јазик, кои се избрани по случаен избор од базата на рецензенти од областа на наставниот предмет, согласно член 19 став (1) од Законот за учебници во основно и средно образование. Истото се однесува на објавениот Јавен повик за доставување барања за одобрување учебник по странски јазик за II година гимназиско образование бр.26-1172/1 од 29.10.2025 година.

При изборот на рецензенти Комисијата постапи според одредбите од член 19 став (2) и (3) од истиот закон, односно:

Согласно член 19 став (2), Комисијата за стручно вреднување на учебниците по странски јазик, се состои од:

- двајца рецензенти наставници од наставничките факултети за наставниот предмет за кој е наменет учебникот и со најмалку десет години работно искуство во настава и
- еден рецензент наставник од основно, односно средно училиште соодветен за наставниот предмет за кој е наменет учебникот и со најмалку десет години работно искуство во настава.

Согласно став (3) од истиот член, а по исклучок од ставот (2), доколку нема доволен број на рецензенти предвидени во ставот (2) алинеја 1, Комисијата за стручно вреднување на учебниците по странски јазик, е составена од:

- еден рецензент наставник од наставничките факултети за наставниот предмет за кој е наменет учебникот и со најмалку десет години работно искуство во настава и
- двајца рецензенти наставници од основно, односно средно училиште соодветни за наставниот предмет за кој е наменет учебникот и со најмалку десет години работно искуство во настава.

Комисијата пристапи кон разгледување на апликациите од базата на рецензенти, креирани заклучно со 03.02.2026 година а пристапено е кон проверка на прикачената документација на ден 03 и 04.02.2026 година и го констатираше следното:

- За наставниот предмет Германски јазик (втор странски јазик) поднесени се вкупно 26 апликации од кои 1 лице е со 2 ИД броја и 1 лице е со 3 ИД броја од каде произлегува дека има 23 лица. Од вкупно пријавените, 6 се универзитетски професори и сите се со комплетна документација, 7 се наставници во средно училиште и сите се со комплетна документација и 13 се наставници во основно училиште од кои 1 лице се повторува со 2 ИД броја и 1 лице со 3 ИД броја, од каде произлегува дека има 10 лица, од кои 3 немаат комплетна документација.

- За наставниот предмет Француски јазик (втор странски јазик) поднесени се вкупно 21 апликација од кои 2 лица се со 2 ИД броја, од каде произлегува дека има 19 лица од кои 13 се универзитетски професори, 2 лица се повторуваат со 2 ИД броја, 3 не ги исполнуваат условите, а 2 лица од редот на универзитетски професори имаат поднесено изјави за повлекување од базата на рецензенти, од каде произлегува дека има 6 лица, 3 се наставници во средно училиште и имаат комплетна документација и 5 се наставници во основно училиште и имаат комплетна документација.

- За наставниот предмет Италијански јазик (втор странски јазик) поднесени се вкупно 6 апликации од кои 1 лице е со 2 ИД броја од каде произлегува дека има 5 лица. Од вкупно пријавените, 3 се универзитетски професори 1 лице е со 2 ИД броја од каде произлегува дека има 2 лица, од кои 1 не ги исполнува условите, 3 се наставници во основно и средно училиште од кои 1 лице не ги исполнува условите, а 2 лица предаваат паралелно во основно и средно училиште и истите ги исполнуваат предвидените услови.

- За наставниот предмет Руски јазик (втор странски јазик) поднесени се вкупно 3 апликации. Од вкупно пријавените 1 е универзитетски професор, а 2 лица се од средно училиште и сите се со комплетна документација.

За избор на рецензенти по случаен избор, Комисијата одлучи да спроведе лотарија, како најсоодветен начин да се постапи согласно член 19 став (1), (2) и (3) од Законот за учебници во основно и средно образование, на следниот начин:

За секој наставен предмет рецензентите се распоредуваат во три табели и тоа:

1. Табела 1 - со универзитетски професори;
2. Табела 2 - со наставници од средните училишта и
3. Табела 3 - со наставници од основните училишта.

Имињата на рецензентите во табелите се запишуваат под редни броеви, а потоа на посебно исечени ливчиња се запишуваат редните броеви, кои се превиткуваат неколку пати за да не се гледа запишаниот реден број, поделени во три кутии - за табелата 1, табелата 2 и табела 3.

Бидејќи наставните предмети се за средно образование Комисијата одлучи да не врши избор од Табелата 3 (наставници од основните училишта) освен по исклучок ако нема доволен број рецензенти од табелата 2 (наставници од средните училишта).

Извлекувањето се спроведува на следниот начин:

Секој член од Комисијата извлекува по едно ливче за секоја комисија посебно, односно за составување на секоја комисија, согласно член 19 став (2) од Законот, се извлекуваат 2 ливчиња од кутијата на Табела 1 (за универзитетски професори) и 1 ливче од кутијата на Табела 2 (наставници од средните училишта).

Комисијата по случен избор ги избира следните рецензенти:

1. За наставниот предмет Германски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование:
 - проф.д-р Арбер Челику, со реден бр.6 од Табела 1
 - проф.д-р Даринка Маролова, со реден бр.5 од Табела 1
 - Анита Сталевска со реден бр.2 од Табела 2

2. За наставниот предмет Француски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование:
 - проф.д-р Флорим Ајдини, со реден бр.4 од Табела 1
 - проф.д-р Дервиш Алими, со реден бр.5 од Табела 1
 - Кристина Крушорацки, со реден бр. 2 од Табела 2

Образложение:

За наставниот предмет Италијански јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование, за избор на рецензенти по случаен избор, Комисијата одлучи да не спроведува лотарија што е случај за изборот на рецензенти за погоренаведените наставни предмети, бидејќи има само 3 лица кои ги исполнуваат условите и одлучи да ги прифати сите 3 лица и го достави следниот предлог:

3. За наставниот предмет Италијански јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование:
 - проф.д-р Радица Никодиновска
 - Елена Димитровска
 - Билјана Дејановска

Образложение:

За наставниот предмет Руски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование, за избор на рецензенти по случаен избор, Комисијата одлучи да не спроведува лотарија, бидејќи има само 3 лица кои се пријавиле и ги исполнуваат условите и одлучи да ги прифати сите 3 лица и го достави следниот предлог:

4. За наставниот предмет Руски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование:

- виш лектор Екатерина Терзијоска
- Македонка Миланова и
- Билјана Коцевска

Прилог:

Табела 1, Табела 2 и Табела 3 за секој наставен предмет поединечно за: Германски јазик и Француски јазик
Табела со пријавени рецензенти за Италијански јазици
Табела со пријавени рецензенти за Руски јазик,

КОМИСИЈА:

- Хикмете Сељмани - претседател 
- Андреа Јанковски - член 
- Бесим Алија - член 



09 - 113/9
05.02 2026 год./viti

СКОПЈЕ - ШКУП

Министерство за образование и наука - Биро за развој на образованието
Ministria e Arsimit dhe Shkencës - Byroja e zhvillimit të arsimit
Ministry of Education and Science - Bureau for Development of Education

До
Министерство за образование и наука
Педагошка служба

Предмет: Стручно мислење за учебник по руски јазик (втор странски јазик) за
втора година гимназиско образование

Врска: Ваш допис бр.26-37/3 од 21.01.2026 година, наш бр.09-113/1 од 21.01.2026
година

Почитувани,

Вашето барање бр.26-37/3 од 21.01.2026 година од Министерството за
образование и наука – Педагошка служба во Бирото за развој на образованието е
внимателно разгледано и врз основа на тоа во прилог, Ви доставуваме стручно
мислење за исполнетост на критериумите за употреба на учебник по наставниот
предмет руски јазик, и тоа: „Поехали!“ за втора година гимназиско образование.

Со почит,
РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
REPUBLIKA E MACEDONISË SË VERIUT
МИНИСТЕРСТВО ЗА ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКА
MINISTRIA E ARSIMIT DHE SHKENCËS
СКОПЈЕ - ШКУП

Примено: Prapuar:	05 FEB 2026		
Орг. едик. Kj. org.	Број: Numri:	Прилог: Shtojcë:	Вредност: Vlera:
26	37/7		

Директор
м-р Милка Тримчевска

Прилог: Стручно мислење

Изготвил: Комисија формирана за давање мислење со Решение бр. 02-113/3 од 27.01.2026 година
Контролирал: м-р Афродита Давко, раководител на одделение
Одобрил: Ајше Ајрулаи, раководител на сектор



Министерство за образование и наука - Биро за развој на образованието
Ministria e Arsimit dhe Shkencës - Byroja e zhvillimit të arsimit
Ministry of Education and Science – Bureau for Development of Education

Стручно мислење за учебник по руски јазик (втор странски јазик) за втора година гимназиско образование врз основа на Решение бр. 02-113/3 од 27.01.2026 година

II година гимназиско образование

Наставната програма за предметот руски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование предвидува усвојување на јазичното рамниште B1.1 ниво од Заедничката Европска Референтна Рамка на Јазиците и предвидува содржини/поими (јазичните функции, лексичките единици и граматичките структури) опфатени во пет теми.

Врз основа на направената анализа на учебникот „Поехали!“ од авторите Станислав Чернышов и Алла Чернышова од издавачката куќа Data Status, претставувана од Арс Студио Тамара ДООЕЛ, Скопје, законски застапник за РСМ, наменет за наставниот предмет руски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование е утврдено следново:

Учебникот „Поехали!“, според издавачот, е учебник за изучување на рускиот јазик за прва и втора година средно образование, односно за петта и шеста година од изучувањето на рускиот јазик (Русский јазык для первого и второго классов средней школы – пятый и шестой год обучения). Содржината во учебникот е поделена во 13 лекции и во секоја од нив има повеќе содржински целини и активности и истите се во согласност со содржините/поимите (јазичните функции, лексичките единици и граматичките структури) од наставната програма.

Истовремено, во учебникот „Поехали!“ има содржини, односно активности од B1.1 ниво што одговара на континуитетот во изучување на странскиот јазик и истакнуваме дека повеќето содржини/поими (јазичните функции, лексичките единици и граматичките структури), односно од тема 8 до тема 13 (вклучително и тема 13) во учебникот соодветствуваат и се во согласност со јазичното рамниште B1.1 предвидено со наставната програма за втора година гимназиско образование. Свкупниот избор и приказ на содржините во учебникот е во функција на постигнување на предвидените резултати од учење во наставната програма. Структурата на учебникот овозможува лесно и самостојно користење од страна на учениците и истовремено и поттик за самостојно продлабочување на знаењата од наставниот предмет.





Министерство за образование и наука - Биро за развој на образованието
Ministria e Arsimit dhe Shkencës - Byroja e zhvillimit të arsimit
Ministry of Education and Science - Bureau for Development of Education

Во таа насока, проценувајќи врз основа на индикаторите во рамки на Обрасците за вреднување на учебник по странски јазик предвидени во Методологијата за вреднување учебници и Законот за учебници за основно и средно образование („Службен весник на Република Северна Македонија“ бр.3/25 и 74/25), констатирано е дека учебникот „Поехали!“ ги исполнува критериумите од сите три подрачја и со тоа се предлага за одобрување, односно комисијата дава позитивно мислење.

Комисија:

Весна Торбовска-Василевска, советник во БРО, координатор
Александар Јолевски, помлад соработник во БРО, член



До:
Министерство за образование и наука
на Република Северна Македонија
Педагошка служба

ИЗВЕШТАЈ НА РЕЦЕНЗЕНТСКА КОМИСИЈА

Комисијата за стручна евалуација, формирана од Педагошката служба при Министерството за образование и наука на Република Северна Македонија во состав: м-р Екатерина Терзијоска, Македонка Миланова и Билјана Коцевска, со Записникот бр. 26-37/8 од 05.02.2026 година за фгормирање Комисија за стручно вреднување на учебниците по Јавниот повик бр. 26-1172/1 од 29.10.2025 согласно Методологијата за вреднување на учебници согласно член 19 став (6), став (7), став (8) и став (9) од законот за учебници во основно и средно образование изготви стручно вреднување на учебникот за наставниот предмет **Руски јазик (втор странски јазик)** за **II** година гимназиско образование:

Наслов на учебник: **ПОЕХАЛИ** Издавачка куќа: **«Златоуст», Санкт-Петербург**
Автори: Станислав Чернышов **DATA STATUS**
Алла Чернышова

Учебникот **ПОЕХАЛИ** претставува педагошки добро структуриран материјал, прилагоден на возраста на учениците од **II** година гимназиско образование. Учебникот има **177** страници и содржи **13** теми.

Според темите што се обработуваат, а во согласност со наставната програма по руски јазик (како втор странски јазик) за **II** година гимназиско образование, ќе се користи адаптирано издание на учебникот, кое за **II** година гимназиско образование ќе ги содржи сите содржини од Тема 8 до Тема 13 (вклучувајќи ја и Тема 13) и дополнително сите прилози, одговори, табели и аудио записи ќе се адаптираат соодветно на темите што ќе бидат вклучени во адаптираното издание, односно од Тема 8 до Тема 13.

Сите содржини во учебникот се базирани на современи и научно засновани сознанија. Нивото на тежина на содржините во учебникот соодветствува на барањата на наставната програма. Темите се актуелни, интересни и соодветни на возраста на учениците. Примерите и илустрациите во учебникот се во функција на наставните содржини и јасно поврзани со основните текстови во лекциите. Граматиката е објаснета преку употребливи илустративни примери, а застапеноста на вежби за слушање, зборување, читање и пишување е балансирана. Дополнителна вредност претставува визуелниот изглед – модерен, ведар и мотивирачки за ученици на оваа возраст.

Сепак, учебникот обработува елементи кои не се прецизно предвидени со наставната програма, но се претставени умерено, без да го оптоварат наставниот процес, а придонесуваат за неговото збогатување.

Учебникот **ПОЕХАЛИ** претставува комплетно дидактичко решение, соодветно за ефективна и динамична настава по **Руски јазик (втор странски јазик)** за **II** година гимназиско образование.

Комисијата за стручно вреднување на учебникот за наставниот предмет **Руски јазик (втор странски јазик)** за **II** година гимназиско образование заклучи дека според сеопфатната анализа учебникот **ПОЕХАЛИ** ги исполнува критериумите на Заедничка европска референтна рамка за јазици (CEFR) и сосема ги задоволува барањата на наставната програма, визуелна организираност и обработка на темите, при што е соодветен избор за употреба во наставата за **II** година гимназиско образование.

Комисија во состав од:

1. м-р Екатерина Терзијоска
2. Македонка Миланова
3. Билјана Коцевска

Примено: Pranuar:			
Org. Един. Njesia Org.	Број: Numer:	Прилог: Shtojce:	Вредност: Vlere:
26	37/8		

Republika e Maqedonisë së Veriut
МИНИСТЕРСТВО ЗА ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКА
MINISTRIA E ARSIMIT DHE SHKENCES
Педагошка Служба - Shërbimi Pedagogjik

17 FEB 2026

Скопје, 17.02.2026 год.

17 FEB 2026

Примено:			
Република:			
Орг. Един. / Njësia Org.	Број: Numer:	Прилог: Shitja:	Вредност: Vlere:
26	37/24		

Образец за финално вреднување на учебникот по странски јазик

(заеднички го пополнуваат сите членови Комисија за стручно вреднување на учебниците по странски јазик, врз основа на претходно пополнетите обрасци за индивидуално вреднување)

Насловот на приложениот учебник по странски јазик за вреднување
Порехани

по наставниот предмет Руски јазик / (втор странски јазик)

од авторот/авторите Станислав Чернышова и Алла Чернышова

за II одд./год. од гимназијско образование

Просечните поени за секој индикатор (последната колона) се пресметуваат како аритметичка средина од поените доделени од секој член на рецензентската комисија одделно.

Просечната оценка за целото подрачје (односно за соодветните делови од подрачјето) претставува аритметичка средина од добиените просечни поени за сите индикатори вклучени во подрачјето.

Просечните оценки што се добиваат за секое подрачје се толкуваат согласно насоките дадени во деталните табели за вреднување.

Подрачје 1: УСОГЛАСЕНОСТ СО НАСТАВНИТЕ ПРОГРАМИ		
стандард	индикатор	просечни поени
1.1. Учебникот ги следи темите/подрачјата/модуларните единици предвидени со наставната програма.	1.1.1	4
	1.1.2	4
1.2. Учебникот ја следи наставната програма во поглед на застапеноста на предвидените цели/результатите од учењето.	1.2.1	4
	1.2.2	4
1.3. Поимите предвидени со наставната програма се вклучени во учебникот.	1.3.1	4
Просечна оценка за целото подрачје		4
Во поглед на подрачјето УСОГЛАСЕНОСТ СО НАСТАВНИТЕ ПРОГРАМИ, приложениот ракопис		
<input checked="" type="checkbox"/> сосема ги задоволува барањата		

Подрачје 3: ПОВРЗАНОСТ СО УЧЕЊЕТО И ПОУЧУВАЊЕТО

стандард	индикатор	просечни поени
3.1. Учебникот е структуриран и организиран така да овозможува прегледност и го олеснува користењето.	3.1.1	4
	3.1.2	4
3.2. Учебникот е напишан така што им овозможува на учениците сами да учат од него.	3.2.1	4
	3.2.2	4
	3.2.3	4
	3.2.4	4
	3.2.5	4
	3.2.6	4
3.3. Учебникот ги поттикнува учениците со различни предзнаења да ги прошируваат и продлабочуваат знаењата од предметот.	3.3.1	4
	3.3.2	4
Просечна оценка за целото подрачје		4

Во поглед на подрачјето **ПОВРЗАНОСТ СО УЧЕЊЕТО И ПОУЧУВАЊЕТО**, учебникот

сосема ги задоволува барањата

не ги задоволува барањата

Врз основа на просечните оценки од вреднувањето на секое подрачје одделно, рецензентската комисија заклучува дека приложениот учебник

- сосема ги задоволува барањата
- не ги задоволува барањата

Членови на Комисија за стручно вреднување на учебниците по странски јазик:

1. Екатерина Терзијоска
име и презиме _____ потпис _____
2. Монедина Митовска
име и презиме _____ потпис _____
3. Вилхелм Коцевски
име и презиме _____ потпис _____

Датум на потпишување: 17. 02. 2026

Примено: 17 FEB 2026			
Препорука:			
Орг. Един. Njësia Org.	Број: Numër:	Прилог: Shtojcë:	Вредност Vlerë:
26	37/29		

Образец за индивидуално вреднување на учебникот по странски јазик

(го пополнува секој член на рецензентската комисија одделно и независно од другите членови)

Насловот на приложениот учебник за вреднување Поехали

по наставниот предмет Руски јазик (втор странски јазик)

од авторот/авторите Станислав Чернышов и Ана Чернышова

за II одд./год. од гимназија образование

Подрачје 1: УСОГЛАСЕНОСТ СО НАСТАВНИТЕ ПРОГРАМИ		
стандард	индикатор	поени
1.1. Учебникот ги следи темите/подрачјата/модуларните единици предвидени со наставната програма.	1.1.1	4
	1.1.2	4
1.2. Учебникот ја следи наставната програма во поглед на застапеноста на предвидените цели/резултатите од учењето.	1.2.1	4
	1.2.2	4
1.3. Поимите предвидени со наставната програма се вклучени во учебникот.	1.3.1	4
Подрачје 2: ИЗБОР И ПРИКАЗ НА СОДРЖИНИТЕ		
стандард	индикатор	поени
2.1. Лекциите во учебникот се презентирани на начин кој олеснува да се увиди што е тоа што учениците треба да го научат, од аспект на цели/ очекувани резултати и наставни содржини.	2.1.1	4
	2.1.2	4
2.2. Во учебникот се презентирани точни, современи, научно засновани и релевантни сознанија.	2.2.1	4
	2.2.2	4
2.3. Примерите и илустрациите во учебникот се во функција на наставните содржини и се прилагодени на учениците.	2.3.1	4
	2.3.2	4
	2.3.3	4
2.4. Нивото на тежина на содржините во учебникот соодветствува на барањата на наставната програма и на нивото на когнитивниот развој на учениците.	2.4.1	4
	2.4.2	4
Доколку учебникот е релевантен:		
2.5. Учебникот не развива и поддржува стереотипи и предрасуди, туку промовира еднаквост и почитување на различности по сите основи.	2.5.1	4
	2.5.2	4
	2.5.3	4
	2.5.4	4

Примеро:			
17 FEB 2026			
Книга:	Број:	Прилог:	Вредност:
№:	№:	№:	№:
26	37/24		

Образец за индивидуално вреднување на учебникот по странски јазик

(го пополнува секој член на рецензентската комисија одделно и независно од другите членови)

Насловот на приложениот учебник за вреднување Поехали!
 по наставниот предмет Руски јазик
 од авторот/авторите Симеон Тернышов и Алла Чернышова
 за II одд./год. од Гимназиско образование

Подрачје 1: УСОГЛАСЕНОСТ СО НАСТАВНИТЕ ПРОГРАМИ		
стандард	индикатор	поени
1.1. Учебникот ги следи темите/подрачјата/модуларните единици предвидени со наставната програма.	1.1.1	4
	1.1.2	4
1.2. Учебникот ја следи наставната програма во поглед на застапеноста на предвидените цели/резултатите од учењето.	1.2.1	4
	1.2.2	4
1.3. Поимите предвидени со наставната програма се вклучени во учебникот.	1.3.1	4
Подрачје 2: ИЗБОР И ПРИКАЗ НА СОДРЖИНИТЕ		
стандард	индикатор	поени
2.1. Лекциите во учебникот се презентирани на начин кој олеснува да се увиди што е тоа што учениците треба да го научат, од аспект на цели/ очекувани резултати и наставни содржини.	2.1.1	4
	2.1.2	4
2.2. Во учебникот се презентирани точни, современи, научно засновани и релевантни сознанија.	2.2.1	4
	2.2.2	4
2.3. Примерите и илустрациите во учебникот се во функција на наставните содржини и се прилагодени на учениците.	2.3.1	4
	2.3.2	4
	2.3.3	4
2.4. Нивото на тежина на содржините во учебникот соодветствува на барањата на наставната програма и на нивото на когнитивниот развој на учениците.	2.4.1	4
	2.4.2	4
Доколку учебникот е релевантен:		
2.5. Учебникот не развива и поддржува стереотипи и предрасуди, туку промовира еднаквост и почитување на различности по сите основи.	2.5.1	4
	2.5.2	4
	2.5.3	4
	2.5.4	4

Примено:	17-02-2026		
Регистар:			
Орг. Един. / Njësia Org.	Број: / Numër:	Прилог: / Shtojcë:	Вредност: / Vlerë:
	26-37/29		

Образец за индивидуално вреднување на учебникот по странски јазик

(го пополнува секој член на рецензентската комисија одделно и независно од другите членови)

Насловот на приложениот учебник за вреднување ПОЕХАЛИ
 по наставниот предмет Руски јазик
 од авторот/авторите Станислав Гернџинов и Ана Гернџинова
 за II одд./год. од гимназијско образование

Подрачје 1: УСОГЛАСЕНОСТ СО НАСТАВНИТЕ ПРОГРАМИ		
стандард	индикатор	поени
1.1. Учебникот ги следи темите/подрачјата/модуларните единици предвидени со наставната програма.	1.1.1	4
	1.1.2	4
1.2. Учебникот ја следи наставната програма во поглед на застапеноста на предвидените цели/резултатите од учењето.	1.2.1	4
	1.2.2	4
1.3. Поимите предвидени со наставната програма се вклучени во учебникот.	1.3.1	4
Подрачје 2: ИЗБОР И ПРИКАЗ НА СОДРЖИНИТЕ		
стандард	индикатор	поени
2.1. Лекциите во учебникот се презентирани на начин кој олеснува да се увиди што е тоа што учениците треба да го научат, од аспект на цели/ очекувани резултати и наставни содржини.	2.1.1	4
	2.1.2	4
2.2. Во учебникот се презентирани точни, современи, научно засновани и релевантни сознанија.	2.2.1	4
	2.2.2	4
2.3. Примерите и илустрациите во учебникот се во функција на наставните содржини и се прилагодени на учениците.	2.3.1	4
	2.3.2	4
	2.3.3	4
2.4. Нивото на тежина на содржините во учебникот соодветствува на барањата на наставната програма и на нивото на когнитивниот развој на учениците.	2.4.1	4
	2.4.2	4
Доколку учебникот е релевантен:		
2.5. Учебникот не развива и поддржува стереотипи и предрасуди, туку промовира еднаквост и почитување на различности по сите основи.	2.5.1	4
	2.5.2	4
	2.5.3	4
	2.5.4	4

Број: 0809-50/150120250027344

Датум и време: 10.12.2025 г. 10:32

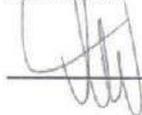
ПОТВРДА
за регистрирана дејност

ТЕКОВНИ ПОДАТОЦИ ЗА СУБЈЕКТОТ	
ЕМБС:	██████████
Назив:	Друштво за образование на деца и возрасни АРС СТУДИО Тамара ДООЕЛ-Скопје
Седиште:	М ██████████ СКОПЈЕ - ЦЕНТАР, ЦЕНТАР

ПОДАТОЦИ ЗА РЕГИСТРИРАНА ДЕЈНОСТ	
Предмет на работење:	Регистрирана е општа клаузула за бизнис
Приоритетна дејност/ главна приходна шифра:	58.110 - Издавање книги
Други дејности во внатрешниот промет:	Нема
Евидентирани дејности во надворешниот промет:	Има
Одобренија, дозволи, лиценци, согласности:	Нема

Правна поука: Против овој реален акт може да се изјави приговор до Централниот регистар на Република Северна Македонија во рок од 8 дена од денот на приемот.

Изготвил:



Овластено лице:







5000234239721

**ИЗВОД О
РЕГИСТРАЦИЈИ
ПРИВРЕДНОГ
СУБЈЕКТА**Република Србија
Агенција за привредне регистре**ОСНОВНИ ИДЕНТИФИКАЦИОНИ ПОДАТАК**Матични / Регистарски
број**СТАТУСИ**

Статус привредног субјекта

Активан

Са статусом социјалног
предузетништва

Не

ПРАВНА ФОРМА

Правна форма

Друштво са ограниченом одговорношћу

ПОСЛОВНО ИМЕ

Пословно име

DATA STATUS DOO BEOGRAD (NOVI BEOGRAD)

ПОДАЦИ О АДРЕСАМА

Адреса седишта		
Општина	НОВИ БЕОГРАД	
Место	БЕОГРАД (НОВИ БЕОГРАД), НОВИ БЕОГРАД	
Улица	Милутина Миланковића	
Број и слово	1/lokal 45	
Спрат, број стана и слово	/ /	
Адреса за пријем електронске поште		



DATA STATUS

Milutina Milankovića 1/45
P.fah 124, 11070 Novi Beograd
Tel: +381 65 301 78 20

info@datastatus.rs
www.datastatus.rs
www.datastatusudzbenici.rs

Matični broj 17086243
PIB 101012095
PDV 135177261

Београд, 20.11.2025.

ИЗЈАВА

Привредно друштво **Data Status д.о.о** из Београда, Србија, ПИБ [REDACTED] МБ [REDACTED] потврђује да је наша компанија регистрована за издаваштво у Регистру предузећа у Републици Србији, што је потврђено у Изводу о регистрацији привредних субјеката – шифра делатности 5811.

за DATA STATUS DOO


П [REDACTED] Б [REDACTED] директор





DATA STATUS

Milutina Milankovića 1/45
P.fah 124, 11070 Novi Beograd
Tel: +381 65 301 78 20

info@datastatus.rs
www.datastatus.rs
www.datastatusudzbenici.rs

Matični broj 17086243
PIB 101012095
PDV 135177261

data status doo

BEOGRAD

Broj:

1085

Datum:

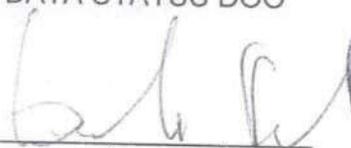
20.11.2025

Београд, 20.11.2025.

ОВЛАШЋЕЊЕ

Привредно друштво **Data Status** из Београда, Србија овлашћује АРС СТУДИО "М [REDACTED]" из Скопља, Северна Македонија, као свог представника, да може да достави одабране наслове Министарству просвете и науке у Северној Македонији за [REDACTED]

за DATA STATUS DOO


[REDACTED] Ђ [REDACTED], директор



ДРУШТВО ЗА ОБРАЗОВАНИЕ НА ДЕЦА И ВОЗРАСНИ
АРС СТУДИО ТАМАРА ДООЕЛ
Бр. 03-154111
24.12 2025 год.



Република Северна Македонија -
Republika e Maqedonisë së Veriut
МИНИСТЕРСТВО ЗА ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКА
MINISTRIA E ARSIMIT DHE SHKENCES
Педагошка Служба - Shërbimi Pedagogjik
Скопје - Shkup

Примено: Prapilar:	25-12-2025		
Орг. Един. Njësia Org.	Број: Numeri:	Пациент: Shitejtese:	Вредност: Vlera:
26	1172/5		

До: Министерство за образование и наука на Република Северна Македонија –
Педагошка служба
ул. „Св. Кирил и Методиј“ бр. 54 – Скопје

Од: Арс студио

Предмет: Барање за одобрување учебник по странски јазик –
руски јазик (втор странски јазик) за II година
гимназиско образование

Почитувани,

Ви доставуваме барање за одобрување учебник по странски јазик –
руски јазик (втор странски јазик) за II година гимназиско образование согласно
Јавниот повик за доставување барања за одобрување учебник по странски
јазик за II година гимназиско образование објавен на 29.10.2025 година од
страна на Министерството за образование и наука – Педагошка служба.

Согласно Јавниот повик, ја доставуваме следнава задолжителна
документација:

1. Барање за одобрување учебник по странски јазик, руски јазик
(втор странски јазик) за II година гимназиско образование, **ПОЕХАЛИ!**
РУССКИЙ ЯЗЫК для первого и второго классов средней школы 1 од
авторите **Станислав Чернышов и Алла Чернышова.**
2. Назив на странскиот издавач: **DATA STATUS**; назив на законскиот
застапник на странскиот издавач: **АРС СТУДИО.**
3. Доказ за регистрирана издавачка дејност на АРС СТУДИО како
законски застапник на странскиот издавач **DATA STATUS** од Централен
регистар на Република Северна Македонија, не постар од три месеци.

УГОВОР

Овај уговор је закључен 06. јуна 2025. године

између

DATA STATUS doo, М [REDACTED] М [REDACTED] Нови Београд, Република Србија, МБ [REDACTED] чији је законски заступник П [REDACTED] Б [REDACTED]

и

АРС СТУДИО, М [REDACTED] Скопље, Република Северна Македонија, чији је законски заступник Т [REDACTED] Ј [REDACTED] Н [REDACTED] (у даљем тексту АРС СТУДИО)

1. Предмет Уговора

1.1 Предаја уџбеника на конкурс

DATA STATUS doo додељује АРС СТУДИО ексклузивно право да достави уџбенике наведене у Прилогу 1 овог Уговора (у даљем тексту: Уџбеници) Министарству просвете и науке на било који отворени позив за одобравање уџбеника од стране Министарства просвете и науке Републике Северне Македоније.

По одобрењу и усвајању уџбеника, АРС Студио ће стећи ексклузивно право заступања, промоције, прихватања наруџби и дистрибуције одобрених наслова у свим државним школама у Републици Северној Македонији на основу заједничког споразума. За реализацију наведеног, АРС Студио ће задржати ексклузивна права на увоз, дистрибуцију и продају одобрених књига, као и њиховог пратећег образовног материјала, у Републици Северној Македонији.

У случају неодобрења било које од наведених књига од стране Министарства просвете и науке Републике Северне Македоније, овај уговор ће се сматрати аутоматски раскинутим у односу на школски разред на који се одбијени уџбеници односе, без потребе за даљим радњама уговорних страна. У том случају, Data Status doo ће одмах опозвати сва права дата АРС Студио.

1.2 Продаја књига

У зависности од одобрења и усвајања било које/свих уџбеника од стране Министарства просвете и науке Републике Северне Македоније које ће АРС СТУДИО потврдити у писаној форми, АРС СТУДИО ће имати право да заступа, пласира, прихвата поруџбине и испоручује, дистрибуира, увози и продаје било који од усвојених и одобрених уџбеника свим државним школама на територији Републике Северне Македоније за период од најмање 7 школских година у Републици Северној Македонији почевши од датума одобрења било које/свих публикација од стране Министарства просвете и науке Републике Северне Македоније,

Уколико се изради ново издање одобреног наслова од стране Министарства просвете и науке Републике Македоније, а измене не буду веће од 30%, ново издање ће заменити старо након што ново издање одобри Министарство просвете и науке Републике Северне Македоније.



4. Изјава за регистрирана издавачка дејност на странскиот издавач **DATA STATUS** во Република Србија (заверена на нотар во земјата од каде што е издадена во копија заверена на нотар во Република Северна Македонија и преведени од овластен судски преведувач и заверени на нотар).

5. Потврда за регистрирана издавачка дејност на странскиот издавач **DATA STATUS** во Република Србија (заверена на нотар во земјата од каде што е издадена во копија заверена на нотар во Република Северна Македонија и преведени од овластен судски преведувач и заверени на нотар).

6. Овластување за застапништво на законскиот застапник **АРС СТУДИО** во Република Северна Македонија од странскиот издавач **DATA STATUS** (заверено на нотар во земјата од каде што е издадено во копија заверена на нотар во Република Северна Македонија и преведено од овластен судски преведувач и заверено на нотар).

7. Договор склучен во државата на странскиот издавач, Република Србија, помеѓу овластениот законски застапник **АРС СТУДИО** и странскиот издавач **DATA STATUS** дека одобриениот учебник **ПОЕХАЛИ! РУССКИЙ ЯЗЫК для первого и второго классов средней школы 1** од авторите **Станислав Чернышов и Алла Чернышова** од издавачката куќа **DATA STATUS** ќе го обезбеди и дистрибуира до важноста на решението од Член 19 (став 10) од Законот за учебници во основно и средно образование (заверен на нотар во земјата од каде што е издадено во копија заверена на нотар во Република Северна Македонија и преведен од овластен судски преведувач и заверено на нотар) како и допис за регулирање на авторските права за потпишување договори (заверен на нотар во земјата од каде што е издаден во копија заверена на нотар во Република Северна Македонија и преведен од овластен судски преведувач и заверено на нотар).

8. Пет (5) примероци во печатена форма и еден (1) примерок во електронска форма од изданието на учебникот **ПОЕХАЛИ! РУССКИЙ ЯЗЫК для первого и второго классов средней школы 1** од авторите **Станислав Чернышов и Алла Чернышова** од издавачката куќа **DATA STATUS** за II година гимназиско образование.

1.3 Услови куповине

Посебни услови у вези са продајом, попустом, условима плаћања, итд. биће одређени касније у Анексу између уговорних страна.

2. Услови уговора и обавештење о отказивању



Измене и допуне овог уговора морају бити урађене у писаној форми и захтевају изричит пристанак свих страна у уговору.

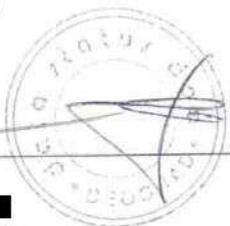
3. Завршне одредбе

Уговорне стране се обавезују да ће евентуалне спорове који евентуално могу настати решавати мирним путем. У случају да се настали неспоразуми не могу решити мирним путем, за решавање спорова надлежан ће бити суд у Београду.

Београд, 06.06.2025

Потпис _____

Д. [REDACTED] Ђ. [REDACTED]
За DATA STATUS doo



Датум _____

Signed by _____

Т. [REDACTED] Ј. [REDACTED]
За APC СТУДИО



Датум _____



Прилог 1

Уџбеници

978-86-6180-244-7	Поехали А1.1 уџбеник
978-86-6180-245-4	Поехали А1.1 радна свеска
978-86-6180-246-1	Поехали А1.2 уџбеник
978-86-6180-247-8	Поехали А1.2 радна свеска
978-86-6180-084-9	Поехали А2.1 уџбеник
978-86-6180-085-6	Поехали А2.1 радна свеска
978-86-6180-168-6	Поехали А2.2 уџбеник
978-86-6180-169-3	Поехали А2.2 радна свеска
978-86-6180-080-1	Поехали 1
978-86-6180-081-8	Поехали 2

Јас, НОТАР Анита Адамческа
за подрачјето на Основните судови на градот Скопје.

Потврдувам дека ова е препис на изворната
исправа Потврда за регистрирана дејност број
[REDACTED] од 10.12.2025 издаден од
Централен регистар на РСМ.

Напишан е со други механички средства
(фотокопија), кој има 1 страници.

Изворната исправа ја донесе со себе А [REDACTED]
Н [REDACTED] КАРПОШ, УЛ. Б [REDACTED]
Скопје.

Нотарската такса за заверка по тарифен број 10
т. 6 од Законот за судски такси во износ од 125 денари
наплатена и поништена на примерокот кој останува за
архивирање.

Нотарската награда е пресметана во износ од
500 денари и Трошоци 150 денари.

Број УЗП 7051/2025

Во Скопје 23.12.2025



пошта

info@datastatus.rs

ПОСЛОВНИ ПОДАЦИ

Подаци оснивања

Датум оснивања

11.09.1995

Време трајања

Време трајања привредног субјекта

Неограничено

Претежна делатност

Шифра делатности

5811

Назив делатности

Издавање књига

Остали идентификациони подаци

Порески Идентификациони Број (ПИБ)

Подаци од значаја за правни промет

Текући рачуни

325-9500500111351-17
160-6000001486735-98
160-0050100125665-15
325-9601500111352-91
840-0000017665763-50
325-9602500111353-83
340-0000011023797-10
160-6000001486731-13
160-0000000214759-73
325-9500500488984-78
325-9605700092339-73
160-6000001680076-38
160-0000000338598-66
325-9603500111354-75
340-0000010040499-37
265-1110310000168-77
160-0000000334558-61

Контакт подаци

Телефон 1

+381

Телефон 2

+381

ЈАВНИ БЕЛЕЖНИК

М [REDACTED]
Београд
Кнеза Милоша 95/8

УОП-П:8712-2025

Страна 1 (један)



КЛАУЗУЛА О ОВЕРИ ПОТПИСА НА ИСПРАВИ

Потврђује се да је дана 20.11.2025. (двадесетог новембра две хиљаде двадесет пете године) године у 12:07 (дванаест и седам) часова:

за DATA STATUS DOO BEOGRAD (NOVI BEOGRAD, НОВИ БЕОГРАД, М [REDACTED], ПИБ: [REDACTED] заступник П [REDACTED] Ђ [REDACTED] Београд, ЛУКЕ ВОЈВОДИЋА 001 (један), рођен у месту КУЛА, РЕПУБЛИКА СРБИЈА, дана 30.01.1968. (тридесетог јануара хиљаду деветсто шездесет осме године), ЈМБГ: [REDACTED] својеручно потписао ову исправу.

Идентитет заступника П [REDACTED] Ђ [REDACTED] утврђен је увидом у личну карту бр. [REDACTED] издату од стране ПС РАКОВИЦА дана 10.04.2021. (десетог априла две хиљаде двадесет прве године) која важи до 10.04.2031. (десетог априла две хиљаде тридесет прве године).

Исправа странке/странака, написана је рукописом и компјутерским штампачем, и састоји се од 1 (један) стране/страна, оверена је у 2 (два) примерка за потребе странке/странака, а 1 (један) оверен примерак, остаје код поступајућег јавног бележника.

Јавни бележник овером ове исправе потврђује потпис странака, и не одговара за садржину исправе сходно члану 11 став 2 Закона о оверавању потписа, рукописа и преписа.

Накнада за оверу 2 (два) примерка наплаћена је у укупном износу од 4.320,00 (четири хиљаде триста двадесет динара) са урачунатим ПДВ-ом на основу члана 21 тарифног броја 8 Јавнобележничке тарифе.

У Београду, дана 20.11.2025. (двадесетог новембра две хиљаде двадесет пете године) године, у 12:07 часова.

УОП-П:8712-2025

Јавни бележник

М [REDACTED]

Београд

К [REDACTED]

За јавног бележника
јавнобележнички
приправник

[REDACTED]

(печат)



ЈАВНИ БЕЛЕЖНИК

Марко Дуловић

Београд

Кнеза Милоша 95/8

УОП-II:8711-2025

Страна 1 (један)



КЛАУЗУЛА О ОВЕРИ ПОТПИСА НА ИСПРАВИ

Потврђује се да је дана 20.11.2025. (двадесетог новембра двехиљадедвадесетпете године) године у 12:06 (дванаест и шест) часова:

за DATA STATUS DOO BEOGRAD (NOVI BEOGRAD, НОВИ БЕРОГРАД, МБ: 17086243, ПИБ: [REDACTED], заступник П [REDACTED] Београд, ЛУКЕ ВОЈВОДИЋА 001 (један), рођен у месту КУЛА, РЕПУБЛИКА СРБИЈА, дана [REDACTED] (тридесетог јануара хиљадудеветстошездесетосме године), ЈМБГ: [REDACTED], својеручно потписао ову исправу.

Идентитет заступника П [REDACTED] Б [REDACTED] утврђен је увидом у личну карту бр. [REDACTED] издату од стране ПС РАКОВИЦА дана 10.04.2021. (десетог априла двехиљадедвадесетпрве године) која важи до 10.04.2031. (десетог априла двехиљадетридесетпрве године).

Исправа странке/странака, написана је рукописом и компјутерским штампачем, и састоји се од 1 (један) стране/страна, оверена је у 2 (два) примерка за потребе странке/странака, а 1 (један) оверен примерак, остаје код поступајућег јавног бележника.

Јавни бележник овером ове исправе потврђује потпис странака, и не одговара за садржину исправе сходно члану 11 став 2 Закона о оверавању потписа, рукописа и преписа.

Накнада за оверу 2 (два) примерка наплаћена је у укупном износу од 5.616,00 (петхиљадешестоснаест динара) са урачунатим ПДВ-ом на основу члана 21 тарифног броја 8 Јавнобележничке тарифе.

У Београду, дана 20.11.2025. (двадесетог новембра двехиљадедвадесетпете године) године, у 12:06 часова.

УОП-II:8711-2025

Јавни бележник

М [REDACTED]

Београд

Кнеза Милоша 95/8



За јавног бележника

јавнобележнички

управник

[REDACTED]
(потпис) [REDACTED] (печат)



9. Изјава од APC СТУДИО дека е согласен целокупната документација да биде јавно објавена согласно Законот за слободен пристап до информации од јавен карактер.

Целокупната документација е доставена во електронска форма на ЦД.

Според темите што се обработуваат, а во согласност со наставната програма по руски јазик (како втор странски јазик) за II година гимназиско образование, ќе се користи адаптирано издание на учебникот, кое за II година гимназиско образование ќе ги содржи сите содржини од Тема 8 до Тема 13 (вклучувајќи ја и Тема 13) и дополнително, сите прилози, одговори, табели и аудиозаписи ќе се адаптираат соодветно на темите што ќе бидат вклучени во адаптираното издание, односно од Тема 8 до Тема 13. Напоменуваме дека учебникот што ќе се дистрибуира ќе биде со корица согласно пропозиите за печат, не со спирала, како што се примероците доставени за потребите на конкурсот.

Комплетната едиција ги исполнува критериумите на **Заедничка европска референтна рамка за јазици (CEF)**.

Ве молиме образложението за содржината на учебникот да биде доставено до комисијата за вреднување на содржината на учебниците.

Во насока на горенаведеното, APC СТУДИО во соработка со издавачот **DATA STATUS** ќе организира семинари и обуки за наставниот кадар.

Ви благодариме.

Скопје, 24.12.2025 г.

Со почит,



The image shows a handwritten signature in blue ink over a blue circular stamp. The stamp contains the text 'APC СТУДИО' and 'ТАМАРА ДОБЕВА' around the perimeter. The signature is written over the stamp and extends to the left.

управител

Република Србија
ЈАВНИ БЕЛЕЖНИК
В [REDACTED] П. Т [REDACTED]
Београд Палилула
И [REDACTED]

Потврђује се да је:-----

1. Д [REDACTED] Ђ [REDACTED] рођен/а [REDACTED] (ш [REDACTED] [REDACTED]) године, у својству заступника **DATASTATUS doo, М [REDACTED] М [REDACTED] Нови Београд, Република Србија, МБ [REDACTED]** са пребивалиштем у Београду Улица Л [REDACTED] (седам) у присуству јавнобележничког приправника својеручно потписао/ла ову исправу.-----

Идентитет подносиоца исправе утврђен је увидом у личну карту бр. [REDACTED] издата 07.09.2021 од стране пс Чукарица.-----

2. Т [REDACTED] Ј [REDACTED] Н [REDACTED] рођен/а [REDACTED] [REDACTED] године, у својству заступника **АРС СТУДИО, М [REDACTED] 31а-2, Скопље, Република Северна Македонија ембс [REDACTED]** са пребивалиштем у скорје Улица sv. К [REDACTED] (двадесет два -49) у присуству јавнобележничког приправника својеручно потписао/ла ову исправу.-----

Идентитет подносиоца исправе утврђен је увидом у пасош бр. М [REDACTED] издата 29.01.2024 од стране MVR MOI.-----

Исправа странака, написана на компјутерском штампачу и састоји се од 2 (две) стране/а, оверена је у 3 (три) примерка за потребе странака, а 1 (један) оверен примерак, остаје код поступајућег јавног бележника.-----

Јавни бележник овером ове исправе потврђује потпис странке и не одговара за садржину исправе.-----

Накнада за оверу 3 (три) примерака наплаћена је у укупном износу од 7.560,00 (седам хиљада петсто шездесет динара) са урачунатим ПДВ-ом на основу члана 21 тарифног броја 8 јавнобележничке тарифе.-----

ЈАВНИ БЕЛЕЖНИК
В [REDACTED]
Београд Палилула
Илирска 5

За јавног бележника
Јавнобележнички
приправник

Ж [REDACTED]
број [REDACTED]

6/2023
од 04.12.2023 год.

УОП - I:1543-2025

Дана 06.06.2025. (шестог јуна две хиљаде двадесетпете) године, у 16:01 (шеснаест часова и један минут), у Београду Палилула, оверено у 3 (три) примерак/ка за потребе странке.



(печат)

Јас, НОТАР Анита Адамческа
за подрачјето на Основните судови на градот Скопје.

Потврдувам дека ова е препис на изворната
исправа Изјава број УОП -II: [REDACTED] од 20.11.2025
издаден од Нотар В [REDACTED] - Белград,
Палилуа,Илирска 5.

Напишан е со други механички средства
(фотокопија) , кој има 2 страници.

Изворната исправа ја донесе со себе А [REDACTED]
Н [REDACTED] КАРПОШ, УЛ. Б [REDACTED]
Скопје .

Нотарската такса за заверка по тарифен број 10
т. 6 од Законот за судски такси во износ од 50 денари
наплатена и поништена на примерокот кој останува за
архивирање.

Нотарската награда е пресметана во износ од
100 денари и Трошоци 30 денари.

Број УЗП 6899/2025

Во Скопје 17.12.2025

НОТАР

Анита Адамческа



Јас, НОТАР Анита Адамческа
за подрачјето на Основните судови на градот Скопје.

Потврдувам дека ова е препис на изворната
исправа ОВЛАСТУВАЊЕ број УОП -II: [REDACTED] од
20.11.2025 издаден од Нотар В [REDACTED]
Белград, Палилуа,Илирска 5.

Напишан е со други механички средства
(фотокопија) , кој има 2 страници.

Изворната исправа ја донесе со себе А [REDACTED]
Н [REDACTED] КАРПОШ, УЛ. В [REDACTED]
Скопје .

Нотарската такса за заверка по тарифен број 10
т. 6 од Законот за судски такси во износ од 50 денари
наплатена и поништена на примерокот кој останува за
архивирање.

Нотарската награда е пресметана во износ од
100 денари и Трошоци 30 денари.

Број УЗП 6897/2025

Во Скопје 17.12.2025



НОТАР
Анита Адамческа



КС	+381 [REDACTED]
Интернет адреса	www.datastatus.rs
Подаци о статусу / оснивачком акту	
Не постоји обавеза овере измена оснивачког акта	Датум важећег статута
	Датум важећег оснивачког акта 17.12.2018

Законски (статутарни) заступници

Физичка лица

1.	Име	[REDACTED]	Презиме	[REDACTED]
	ЈМБГ	[REDACTED]		
	Функција	Директор		
	Ограничење супотписом	не постоји ограничење супотписом		

Остали заступници

Физичка лица

1.	Име	[REDACTED]	Презиме	[REDACTED]
	ЈМБГ	[REDACTED]		
	Ограничење супотписом	не постоји ограничење супотписом		

Чланови / Сувласници

Подаци о члану

Име и презиме

[REDACTED] Ђурковић

Јас, НОТАР Анита Адамческа
за подрачјето на Основните судови на градот Скопје.

Потврдувам дека ова е препис на изворната
исправа Договор број УОП -I: [REDACTED]
издаден од Нотар В. [REDACTED] - Белград,
Палилуа,Илирска 5.

Напишан е со други механички средства
(фотокопија) , кој има 3 страници.

Изворната исправа ја донесе со себе А [REDACTED]
Н [REDACTED] КАРПОШ, УЛ. В [REDACTED]
Скопје .

Нотарската такса за заверка по тарифен број 10
т. 6 од Законот за судски такси во износ од 75 денари
наплатена и поништена на примерокот кој останува за
архивирање.

Нотарската награда е пресметана во износ од
100 денари и Трошоци 30 денари.

Број УЗП 6896/2025

Во Скопје 17.12.2025

НОТАР

Анита Адамческа



DATASTATUS

М: [REDACTED]
П.фах: 124, 11070 Нов Белград
Тел: +381 65 301 78 20

info@datastatus.rs
www.datastatus.rs
www.datastatusudzbenici.rs

Матичен број [REDACTED]
ПИБ [REDACTED]
ДДВ [REDACTED]

Белград, 20.11.2025.

ИЗЈАВА

Стопанското друштво Data Status д.о.о. од Белград, Република Србија, ПИБ [REDACTED], МБ [REDACTED], потврдува дека е нашата компанија регистрирана за издавачка дејност во Регистар на претприатие во Република Србија, што е потврдено во Изводот за регистрација на стопански субјекти – шифра на дејност 5811.

За DATA STATUS ДОО

П. [REDACTED], директор

Потпис и печат

Banca Intesa

OTP banka

Raiffeisen banka

[REDACTED]

РЕПУБЛИКА



DATASTATUS

М
П
Т

Белград, 20.11.2025.

ОВЛАСТУВАЊЕ

Стопанското друштво Data Status од Белград, Србија го овластува APC СТУДИО, „Максим Горки“ од Скопје, Северна Македонија, како свој претставник, дека може да ги достави одбраните наслови до Министерството на просвета и наука во Северна Македонија за конкурси кои се

За DATA STATUS ДОО

Д. [REDACTED] Г. [REDACTED], извршен директор

Потпис и печат

Banca Intesa

OTP banka

Raiffeisen banka



МБГ



Подаци о капиталу

Новчани

износ	датум
Уписан: 5,083.38 EUR, у противвредности од 59,653.46 RSD	

износ	датум
Уплаћен: 2,545.82 EUR, у противвредности од 29,875.20 RSD	08.02.2000

износ	датум
Уплаћен: 2,537.56 EUR, у противвредности од 29,778.27 RSD	14.02.2000

Неновчани

вредност	датум	опис
Уписан: 1,826.42 EUR, у противвредности од 141,267.56 RSD		

вредност	датум	опис
Унет: 1,826.42 EUR, у противвредности од 141,267.56 RSD	30.11.2004	неновчани капитал устварима

Удео	износ(%)
	100.000000000000

Основни капитал друштва

Новчани

износ	датум
Уписан: 5,083.38 EUR, у противвредности од 59,653.46 RSD	

ДОГОВОР

Овој договор е склучен на 6.јуни 2025. година, помеѓу:

DATA STATUS doo, М [REDACTED] Нов Белград, Република Србија, МБ [REDACTED] чии законски застапник е Предраг Ѓурковиќ и

АРС СТУДИО, М [REDACTED], Скопје, Република Северна Македонија, чии законски застапник е Т [REDACTED] (во понатамошниот текст АРС СТУДИО)

1. Предмет на Договорот

1.1. Предзавање на учебници на конкурс

DATA STATUS doo го доделува на АРС СТУДИО ексклузивно право да доставува учебници наведени во Прилог 1 на овој Договор (во понатамошниот текст: Учебници) на Министерството на просвета и наука на кои било отворен повик за одобрување од страна на Министерството на просвета и наука на Република Северна Македонија.

По одобрување и усвојување на учебниците, АРС Студио ќе го има ексклузивното право на застапување, промоции, примање на нарачките и дистрибуција на одобрените наслови во сите државни училишта во Република Северна Македонија врз основа на взаемна спогодба. За реализација на наведеното, АРС Студио ќе ги задржи ексклузивните права на увоз, дистрибуција и продажба на одобрените книги, како и на нивните придружни образовни материјали, во Република Северна Македонија.

Во случај на не одобрување на било кои од наведените книги од страна на Министерството на просвета и наука на Република Северна Македонија, овој договор автоматски ќе се смета за прекинат во однос на школското одделение на кое одбиените книги се однесуваат, без потреба за понатамошните активности на договорените страни. Во тој случај, Data Status doo веднаш ќе ги отповика сите права дадени на АРС Студио.

1.2. Продажба на книгите

Во зависност од одобрувањето и усвојувањето на било кои/сите учебници од страна на Министерството на просвета и наука на Република Северна Македонија, АРС СТУДИО ќе го потврди во пишана форма, АРС СТУДИО ќе има право да застапува, пласира, ги прифаќа нарачките и испорачува, дистрибуира, увезува и продава било кои од усвоените учебници во сите државни школи на териториите на Република Северна Македонија за период од најмалко 7 школски години во Република Северна Македонија, започнувајќи од датумот на одобрување на било кои/сите публикации од страна на Министерството на просвета и наука на Република Северна Македонија.

Доколку се изработи ново издание на одобриениот наслов од страна на Министерството на просвета и наука на Република Северна Македонија, а измените не бидат поголеми од 30%,



.ос

датум

Уплаћен: 5,083.38 EUR, у противвредности од
59,653.46 RSD

14.02.2000

Неповчани

вредност

датум

опис

Уписан: 1,826.42 EUR, у противвредности од
141,267.56 RSD

вредност

датум

опис

Унет: 1,826.42 EUR, у противвредности од
141,267.56 RSD

30.11.2004

неповчани капитал устварима

Огранци

1.	Назив	DATA STATUS DOO BEOGRAD OGRANAK KULA
	Шифра делатности	5811
	Назив делатности	Издавање књига
	Адреса	
	Општина	КУЛА
	Место	КУЛА
	Улица	И [REDACTED]
	Број и слово	30
	Спрат, број стана и слово	/ /
	Додатни опис	

Заступници

Физичка лица

1.	Име	[REDACTED]	Презиме	[REDACTED]
	ЈМБГ	[REDACTED]		
	Ограничење супотписом	не постоји ограничење супотписом		

Република Србија
ЈАВЕН НОТАР
М [REDACTED]
Белград
Кнез Милош 95/8

УОП: II: 8712-2025
страна 1 (еден)

-----КЛАУЗУЛА ЗА ЗАВЕРКА НА ПОТПИСИТЕ НА ИСПРАВАТА-----

Се потврдува дека на ден 20.11.2025. (дваести ноември двеилјадидваесет и пета година) година во 12:07 (дванаесет и седум) часот:-----

За DATA STATUS ДОО БЕЛГРАД (НОВ БЕЛГРАД), НОВ БЕЛГРАД, М [REDACTED] /локал 45), МБ: [REDACTED] ПИБ: [REDACTED] застапник П [REDACTED], Белград, ЛУКА ВОЈВОДИЌ 001 (еден), роден во место КУЛА, РЕПУБЛИКА СРБИЈА, на ден 30.01.1968. (триести јануари илјада девесто шеесет и осма година), ЕМБГ: [REDACTED] своерачно ја потпишал изјавата.

Идентитетот на застапникот П [REDACTED] П [REDACTED] утврден е со увид во личната карта бр. [REDACTED] издадена од страна на ПС РАКОВИЦА на ден 10.04.2021. (десети април две илјади дваесет и прва година) и важи до 10.04.2031. (десети април две илјади триесет и прва година).....

Исправата на странката, напишана е рачно и на компјутерски печатач и се состои од 1 (една) страна/страни, заверена во 2 (два) примерока за потребите на странката/странките, а 1 (еден) заверен примерок, останува кај јавен нотар што постапува.....

Јавен нотар заверката на оваа исправа ја потврдува со потпис на странката и не одговара за содржината на исправата по член 11 став 2 од Законот за заверување на потписите, ракописите и преписите.....

Надокнада за заверката на 2(два) примерока, е наплатена во вкупен износ од 4.320,00 (четири илјади триста и дваесет динари) со пресметан ДДВ врз основа на членот 21 тарифен број 8 од јавнонотарска тарифа.....

Во Белград, на ден 20.11.2025. (дваести ноември две илјади дваесет и пета година), во 12:07 часот-----

УОП-II:8712-2025-----

ЈАВЕН НОТАР
Ма [REDACTED]
Белград
Кнез Милош 95/8
За јавен нотар
Ј а в н о т а р с к и
Приправник
Ма [REDACTED]
Потпис и печат



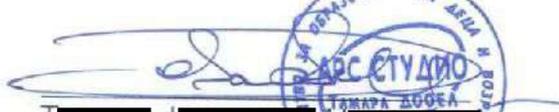


ИЗЈАВА

Изјавуваме дека издавачот АРС СТУДИО е согласен целокупната документација да биде јавно објавена согласно со Законот за слободен пристап до информации од јавен карактер.

Скопје, 23.12.2025 година

Со почит,


[REDACTED] J [REDACTED] [REDACTED]
управител

A circular blue ink stamp. The outer ring contains the text "СЛУЖБА ЗА ДОКЪЗОВАЊЕ НА АРС И ВОЗРА" at the top and "СКОПЈЕ" at the bottom. The center of the stamp contains the text "АРС СТУДИО" and "ТОВАРА ДООЕЛ" below it.

Република Србија
ЈАВЕН НОТАР
М [REDACTED]
Белград
Кнез Милош 95/8

УОП: II: 8711-2025
страна 1 (еден)

-----КЛАУЗУЛА ЗА ЗАВЕРКА НА ПОТПИСИТЕ НА ИСПРАВАТА-----

Се потврдува дека на ден 20.11.2025. (дваести ноември двеилјади дваесет и пета година) година во 12:06 (дванаесет и шест) часот:-----

За DATA STATUS ДОО БЕЛГРАД (НОВ БЕЛГРАД), НОВ БЕЛГРАД, М [REDACTED] локал 45), МБ: [REDACTED] ПИБ: [REDACTED] застапник П [REDACTED], Белград, ЛУКА ВОЈВОДИЌ 001 (еден), роден во место КУЛА, РЕПУБЛИКА СРБИЈА, на ден 30.01.1968. (триести јануари илјада девесто шеесет и осма година), ЕМБГ: [REDACTED] своерачно ја потпишал изјавата.

Идентитетот на застапникот П [REDACTED] П [REDACTED] утврден е со увид во личната карта бр [REDACTED] издадена од страна на ПС РАКОВИЦА на ден 10.04.2021. (десети април две илјади дваесет и прва година) и важи до 10.04.2031. (десети април две илјади триесет и прва година).....

Исправата на странката, напишана е рачно и на компјутерски печатач и се состои од 1 (една) страна/страни, заверена во 2 (два) примерока за потребите на странката/странките, а 1 (еден) заверен примерок, останува кај јавен нотар што постапува.....

Јавен нотар заверката на оваа исправа ја потврдува со потпис на странката и не одговара за содржината на исправата по член 11 став 2 од Законот за заверување на потписите, ракописите и преписите.....

Надокнада за заверката на 2(два) примерока, е наплатена во вкупен износ од 5.616,00 (пет илјади шесто и шеснаесет динари) со пресметан ДДВ врз основа на членот 21 тарифен број 8 од јавнонотарска тарифа.....

Во Белград, на ден 20.11.2025. (дваести ноември две илјади дваесет и пета година), во 12:06 часот-----

УОП-II:8711-2025-----

ЈАВЕН НОТАР
М [REDACTED]
Белград
Кнез Милош 95/8
За јавен нотар
Ј а в н о т а р с к и
П р и п р а в н и к
М [REDACTED]
Потпис и печат



новото издание, ќе го замени старото по што новото издание ќе го одобри Министерството за просвета и наука на Република Северна Македонија.

1.3 Услови на купување

Посебни услови во врска на продажба, попуст, услови на плаќање итн., ќе се одредат понатака во Анексот помеѓу договорените страни.

2. Услови на договорот и обавестување за откажување

Измени и дополнувања на овој договор задолжително да се направат во пишана форма и бараат согласување на сите страни во договорот.

3. Завршни одредби

Договорените страни се обврзуват евентуалните спорови кои можеби ќе настанат да ги решаваат по мирен пат. Во случај настанатите недоразбирања да не можат да се решат по мирен пат, за решавање на споровите ќе биде надлежен судот во Белград.

Белград, 06.06.2025

Потпис

печат

Датум

Д: [REDACTED] Ѓ [REDACTED]
За DATA STATUS doo

Signed by

Т [REDACTED] Ј [REDACTED] Н [REDACTED]
За APC СТУДИО

Прилог 1 Учебници

978-86-6180-244-7	Поехали А1, 1 учебник
978-86-6180-245-4	Поехали А1, работна тетратка
978-86-6180-246-1	Поехали А1, 2 учебник
978-86-6180-247-8	Поехали А1, 2 работна тетратка
978-86-6180-084-9	Поехали А2 учебника
978-86-6180-085-6	Поехали А2 работна тетратка
978-86-6180-168-6	Поехали А2 2 учебник
978-86-6180-169-3	Поехали А2 2 работна тетратка
978-86-6180-080-1	Поехали 1
978-86-6180-081-8	Поехали 2

М.
в суд
ТА
НИТ
МЧГ
ЖОГ



ИЗЈАВА

Изјавуваме дека издавачот АРС СТУДИО е согласен целокупната документација да биде јавно објавена согласно со Законот за слободен пристап до информации од јавен карактер.

Во прилог на документацијата доставуваме едно ЦД со целокупната документација кое ќе биде достапна за увид на комисијата, и уште едно ЦД каде исто така ќе ја има целокупната документација достапна за јавно објавување, меѓутоа доверливите информации од документите ќе бидат покриени бидејќи не се информации од јавен карактер.

Скопје, 23.12.2025 година

Со почит,


Т. [REDACTED] Ј. [REDACTED] Н. [REDACTED]
управител

The stamp is circular and contains the text "АРС СТУДИО" in the center, "СТАВАРА ДООЕЛ" below it, and "УСТРОЈСТВО ЗА ОБРАЗОВАНИЕ НА ДЕЦА И ВОЗРАСТНИ ОГРАНИЧЕНИ ЛИЦА" around the perimeter. The word "СКОПЈЕ" is written at the bottom of the stamp.

Потврдувам дека овој превод е правилно и точно извршен од српски на македонски јазик. Постојан судски преведувач за Основен Суд Скопје 1 и 2 Скопје.

Скопје 25.11.2025 година

К [REDACTED] М [REDACTED]

Потврђујем да је овај превод правилно и тачно преведен са српског на македонски јазик. Стални судски преводац за Основни Суд Скопље 1 и 2 Скопље.

Скопље, 25.11.2025 година

К [REDACTED] М [REDACTED]



Милан Црнковиќ



Назив	DATA STATUS DOO BEOGRAD OGRANAK KNJIŽARA DATA MEDIKA
Шифра делатности	5811
Назив делатности	Издавање књига
Адреса	
Општина	САВСКИ ВЕНАЦ
Место	БЕОГРАД (САВСКИ ВЕНАЦ), САВСКИ ВЕНАЦ
Улица	Др Суботића-старијер
Број и слово	3а
Спрат, број стана и слово	/ /
Додатни опис	

Заступници

Физичка лица

Име	П [REDACTED]	Презиме	Ђ [REDACTED]
ЈМБГ	[REDACTED]		
Ограничење супотписом	не постоји ограничење супотписом		

Назив	DATA STATUS DOO BEOGRAD - OGRANAK KNJIŽARA CENTAR BEOGRAD
Шифра делатности	4761
Назив делатности	Трговина на мало књигама у специјализованим продавницама
Адреса	
Општина	Београд (град)
Место	Београд (град)
Улица	27.Марта
Број и слово	43
Спрат, број стана и слово	/ /
Додатни опис	

Потврдувам дека овој превод е правилно и точно извршен од српски на македонски јазик. Постојан судски преведувач за Основен Суд Скопје 1 и 2 Скопје.

Скопје 25.11.2025 година

К [REDACTED] М [REDACTED]

Потврђујем да је овај превод правилно и тачно преведен са српског на македонски јазик. Стални судски преводац за Основни Суд Скопје 1 и 2 Скопје.

Скопје, 25.11.2025 година

К [REDACTED] М [REDACTED]



Милена Црнковиќ



Република Србија
ЈАВЕН НОТАР

УОП-І : 1543-2025
страна 1 (еден)

В [REDACTED]
Белград, Палилула
Илирска 5

Се потврдува дека.....

Д. [REDACTED] Г. [REDACTED] роден/а [REDACTED] (ш [REDACTED] година, во својство на застапник на DATA STATUS доо, М [REDACTED] Нов Белград, Република Србија, МБ [REDACTED] со престој во Белград, улица Л [REDACTED] (еден низ дваесет и седам) во присуство на јавнонотарски приправник своерачно ја потпишал/а исправата..... Идентитетот на подносителот на исправата потврден е со увид во личната карта бр. [REDACTED] издадена на 07.09.2021 од страна на пс Чукарица.....

2. Т. [REDACTED] Ј. [REDACTED] Н. [REDACTED] роден/а [REDACTED] година, во својство на застапник на АРС СТУДИО, М [REDACTED], Скопје, Република Северна Македонија ембс [REDACTED] со престој во Скопје на улица св. К [REDACTED] (дваесет и два-49) во присуство на јавнонотарски приправник своерачно ја потпишал/а исправата..... Идентитетот на подносителот на исправата утврден е со увид во пасош бр.М [REDACTED] издадена на 29.01.2024 од страна МВР МОИ

Исправата на странката, напишана е на компјутерски печатач и се состои од 2 (две) страни, заверена во 3 (три) примероци за потребите на странката, а 1 (еден) заверен примерок, останува кај јавен нотар што постапува.....

Јавен нотар заверката на оваа исправа ја потврдува со потпис на странката и не одговара за содржината на исправата.....

Надокнадата за заверка на 3(три) примероци, е наплатена во вкупен износ од 7.560,00 (седум илјади петсто и шеесет динари) со пресметан ДДВ на основа на членот 21 тарифен број 8 од јавнонотарска тарифа.....

ЈАВЕН НОТАР

В [REDACTED]
Белград Палилула
Илирска 5
За јавен нотар
Ј а в н о т а р с к и
Приправник

Ж [REDACTED]
Број на р [REDACTED]

Од 04.12.2023 год.

УОП- І: 1543-2025

Ден 06.06.2025 (шести јуни две илјада
дваесет и пета година), во 16:01 (шеснаесет часот
и една минута), во Белград, Палилула,
Заверено во 3 (три) примерок/ци за потребите на странката)

Потпис и печат



Заступници		
Физичка лица		
1.	Име	П [REDACTED]
	Презиме	Ђ [REDACTED]
	ЈМБГ	[REDACTED]
	Ограничење супотписом	не постоји ограничење супотписом
4.	Назив	DATA STATUS DOO BEOGRAD OGRANAK MEDIKA 2
	Шифра делатности	5610
	Назив делатности	Делатности ресторана и покретних угоститељских објекта
	Адреса	
	Општина	САВСКИ ВЕНАЦ
	Место	БЕОГРАД (САВСКИ ВЕНАЦ), САВСКИ ВЕНАЦ
	Улица	ДР СУБОТИЋА-СТАРИЈЕГ
	Број и слово	3А
	Спрат, број стана и слово	/ /
	Додатни опис	
Заступници		
Физичка лица		
1.	Име	П [REDACTED]
	Презиме	Ђ [REDACTED]
	ЈМБГ	[REDACTED]
	Ограничење супотписом	не постоји ограничење супотписом
5.	Назив	DATA STATUS DOO BEOGRAD OGRANAK KNJIŽARA AKADEMIJA 1
	Шифра делатности	4761
	Назив делатности	Трговина на мало књигама у специјализованим продавницама



Назив на странскиот издавач: **DATA STATUS**

Назив на законскиот застапник на странскиот издавач: **АРС СТУДИО**



Јас, НОТАР Анита Адамческа
за подрачјето на Основните судови на градот Скопје.

Потврдувам дека овој превод е извршен од
овластен судски преведувач К [REDACTED] М [REDACTED] од
Српски јазик на Македонски јазик.

Нотарската такса за заверка по тарифен број 10
т. 3 од Законот за судски такси во износ од 50 денари
наплатена и поништена на примерокот кој останува за
архивирање.

Нотарската награда е пресметана во износ од
100 денари.

Број УЗП 6900/2025

Во Скопје 17.12.2025

НОТАР

Анита Адамческа



Јас, НОТАР Анита Адамческа
за подрачјето на Основните судови на градот Скопје.

Потврдувам дека овој превод е извршен од
овластен судски преведувач К [REDACTED] М [REDACTED] од
Српски јазик на Македонски јазик.

Нотарската такса за заверка по тарифен број 10
т. 3 од Законот за судски такси во износ од 50 денари
наплатена и поништена на примерокот кој останува за
архивирање.

Нотарската награда е пресметана во износ од
100 денари.

Број УЗП 6901/2025

Во Скопје 17.12.2025

НОТАР

Анита Адамческа



ЗЛАТОУСТ ZLATOUST

ООО Центр «Златоуст»
ИНН 7813599369 КПП 781301001
197101, Россия, Санкт-Петербург, Каменноостровский пр., д. 24в, оф. Н-1
E-mail: org@zlat.spb.ru
<http://www.zlat.spb.ru>

Превод са руског на српски језик

Бр. 42 од 05.06.2025.

Поштовани,

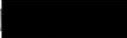
Овим дописом потврђујемо да компанија ДАТА СТАТУС д.о.о. има ексклузивна лиценцна права дистрибуције серије уџбеника Поехали 1.1., 1.2, 2.1, 2.2, који је издала наша издавачка кућа, на територији Републике Северне Македоније.

Поред тога, компанија ДАТА СТАТУС д.о.о. је именована као наш заступник за спровођење свих неопходних процедура пред Министарством за образовање и науку Републике Северне Македоније, укључујући и учешће на тендеру за уџбенике за учење руског језика, који ће се одржати 2025. године.

С поштовањем,
ООО Центр „Златоуст“

Потпис нечитак

Генерални директор
ООО Центр „Златоуст“

С.Н. 

Округли печат:
Друштво са ограниченом
одговорношћу
Центр „Златоуст“
Санкт-Петербург

Потврдувам дека овој превод е правилно и точно извршен од српски на македонски јазик. Постојан судски преведувач за Основен Суд Скопје 1 и 2 Скопје.

Скопје 25.11.2025 година

К [REDACTED]

Потврђујем да је овај превод правилно и тачно преведен са српског на македонски јазик. Стални судски преводац за Основни Суд Скопље 1 и 2 Скопље.

Скопље, 25.11.2025 година

К [REDACTED]



Милена Црнковиќ

Адреса	
Општина	СТАРИ ГРАД
Место	БЕОГРАД (СТАРИ ГРАД), СТАРИ ГРАД
Улица	КНЕЗА МИХАИЛА
Број и слово	35
Спрат, број стана и слово	/ /
Додатни опис	

Заступници

Физичка лица

Име	Д [REDACTED]	Презиме	Ђ [REDACTED]
ЈМБГ	[REDACTED]		
Ограничење супотписом	не постоји ограничење супотписом		

Назив	DATA STATUS DOO BEOGRAD OGRANAK KNJIŽARA AKADEMIJA 2		
Шифра делатности	5610		
Назив делатности	Делатности ресторана и покретних угоститељских објекта		
Адреса			
Општина	СТАРИ ГРАД		
Место	БЕОГРАД (СТАРИ ГРАД), СТАРИ ГРАД		
Улица	КНЕЗА МИХАИЛА		
Број и слово	35		
Спрат, број стана и слово	/ /		
Додатни опис			

Заступници

Физичка лица

Јас, НОТАР Анита Адамческа
за подрачјето на Основните судови на градот Скопје.

Потврдувам дека овој превод е извршен од
овластен судски преведувач Крстевска Милена од
Српски јазик на Македонски јазик.

Нотарската такса за заверка по тарифен број 10
т. 3 од Законот за судски такси во износ од 50 денари
наплатена и поништена на примерокот кој останува за
архивирање.

Нотарската награда е пресметана во износ од
100 денари.

Број УЗП 6903/2025

Во Скопје 17.12.2025

НОТАР

Анита Адамческа



AVVON
1977

Име	Д [REDACTED]	Презиме	Т [REDACTED]
ЈМБГ	[REDACTED]		
Ограничење супотписом	не постоји ограничење супотписом		

Забележбе		
1	Тип	Друго
	Датум	30.12.2022
	Текст	Уписује се у Регистар привредних субјеката статусна промена припајање друштва DATA STATUS DOO BEOGRAD (NOVI BEOGRAD), матични број [REDACTED] као друштва стицаоца и привредног друштва PAPIRНА KRILA KNJIŽARE DOO BEOGRAD, матични број 21145459, као друштва које престаје припајањем.
2	Тип	Друго
	Датум	04.12.2019
	Текст	Уписује се у Регистар привредних субјеката статусна промена припајања друштва DATA STATUS DOO BEOGRAD (NOVI BEOGRAD), матични број [REDACTED], као друштва стицаоца и привредног друштва MEDICA GRAF DOO, BEOGRAD (STARI GRAD), матични број 20545429, као друштва које престаје припајањем.

Регистратор, Миладин Маглов



Електронски примерак овог документа потписан је квалификованим електронским сертификатом регистратора.
Дана 26.03.2025. године у 09:07:01 часова

Дигитално потписано
Maglov Miladin
издавалац сертификата:
Јавно предузеће Пошта Србије

ЗЛАТОУСТ ZLATOUST

ООО Центр «Златоуст»

ИНН 7813599369 КПП 781301001

197101, Россия, Санкт-Петербург, Каменноостровский пр., д. 24в, оф. Н-1

E-mail: org@zlat.spb.ru

<http://www.zlat.spb.ru>

Исх. № 42 от 05.06.2025

Уважаемые господа!

Настоящим подтверждаем, что компания DATA STATUS d.o.o. обладает эксклюзивными лицензионными правами на дистрибуцию серии Поехали 1.1., 1.2, 2.1, 2.2, издаваемой нашим издательством, на территории Республики Северной Македонии.

Кроме того, компания DATA STATUS d.o.o. назначена нашим представителем для проведения всех необходимых процедур перед Министерством образования и науки Республики Северной Македонии, включая участие в тендере на учебники для изучения русского языка, который состоится в 2025 году.

С уважением,
ООО Центр „Златоуст“

Ген директор
ООО Центр «Златоуст»



С.Н. П [REDACTED]



Република Србија
ЈАВНИ БЕЛЕЖНИК
В [REDACTED]
Београд Палилула
Илирска 5

УОП - I:1542-2025
страна 1 (један)

Потврђује се да је ова копија истоветна са копираном исправом која је написана на компјутерском штампачу и која се састоји од 2 (две) стране/а.-----
Накнада за оверу 3 (три) примерка наплаћена је у укупном износу од 2.160,00 (две хиљаде сто шездесет динара) са урачунатим ПДВ-ом на основу члана 21 тарифног броја 10 Јавнобележничке тарифе.-----

ЈАВНИ БЕЛЕЖНИК
В [REDACTED]
Београд Палилула
Илирска 5

За јавног бележника
Јавнобележнички
приправник
Ж [REDACTED]
број решења: [REDACTED]-
6/2023
од 04.12.2023/год.

УОП - I:1542-2025

Дана 06.06.2025. (шестог јуна две хиљаде двадесетпете) године, у 15:59 (петнаест часова и педесет девет минута), у Београд Палилула, оверено у 3 (три) примерак/ка за потребе странке.



(ПОТПИС)

(печат)



Република Србија
ЈАВНИ БЕЛЕЖНИК
В [REDACTED]
Београд Палилула
Илирска 5

УОП - I:1545-2025
страна 1 (један)

Потврђује се да је ова копија истоветна са копираном исправом која је написана на компјутерском штампачу и која се састоји од 9 (девет) стране/а.-----
Накнада за оверу 2 (два) примерка наплаћена је у укупном износу од 6.480,00 (шест хиљада четресто осамдесет динара) са урачунатим ПДВ-ом на основу члана 21 тарифног броја 10 Јавнобележничке тарифе.-----

ЈАВНИ БЕЛЕЖНИК
В [REDACTED]
Београд Палилула
Илирска 5

За јавног бележника
Јавнобележнички
приправник
Ж [REDACTED]
бр [REDACTED]
6/ [REDACTED]
од 04.12.2023 год.

УОП - I:1545-2025

Дана 06.06.2025. (шестог јуна две хиљаде двадесетпете) године, у 16:24 (шеснаест часова и двадесет четири минута), у Београд Палилула, оверено у 2 (два) примерак/ка за потребе странке.

(ПОТПИС)



Јас, НОТАР Анита Адамческа
за подрачјето на Основните судови на градот Скопје.

Потврдувам дека ова е препис на изворната
исправа ОВЛАСТУВАЊЕ број УОП -I: [REDACTED] бд
06.06.2025 издаден од Нотар В [REDACTED]
Белград, Палилуа, Илирска 5.

Напишан е со други механички средства
(фотокопија) , кој има 3 страници.

Изворната исправа ја донесе со себе А [REDACTED]
Н [REDACTED] КАРПОШ, УЛ. Е [REDACTED]
Скопје .

Нотарската такса за заверка по тарифен број 10
т. 6 од Законот за судски такси во износ од 75 денари
наплатена и поништена на примерокот кој останува за
архивирање.

Нотарската награда е пресметана во износ од
100 денари и Трошоци 30 денари.

Број УЗП 6898/2025

Во Скопје 17.12.2025

НОТАР

Анита Адамческа



Јас, НОТАР Анита Адамческа
за подрачјето на Основните судови на градот Скопје.

Потврдувам дека ова е препис на изворната
исправа ЗАВЕРЕНА КОПИЈА НА РЕГИСТРАЦИЈА НА
ДЕЛОВЕН СУБЈЕКТ број УОП -I: [REDACTED] д
06.06.2025 издаден од Нотар В [REDACTED]
Белград, Палилуа,Илирска 5.

Напишан е со други механички средства
(фотокопија) , кој има 10 страници.

Изворната исправа ја донесе со себе Анчевска
Неда КАРПОШ, УЛ. Б [REDACTED]
Скопје .

Нотарската такса за заверка по тарифен број 10
т. 6 од Законот за судски такси во износ од 250 денари
наплатена и поништена на примерокот кој останува за
архивирање.

Нотарската награда е пресметана во износ од
100 денари и Трошоци 30 денари.

Број УЗП 6895/2025

Во Скопје 17.12.2025

НОТАР

Анита Адамческа



ЗЛАТОУСТ лого ZLATOUST

ООО Центар „Златоуст“
ИНН 7813599369 КПП 781301001
197101, (руски)
Е-маил: org@www.zlat.spb.ru
<http://www.zlat.spb.ru>

Превод од руски на српски јазик.

Бр. 42 од 05.06.2025

Почитувани,

Со овој допис потврдуваме дека компанијата ДАТА СТАТУС д.о.о., го има ексклузивното лиценчно право на дистрибуција на учебниците Поехали 1.1., 1.2., 2.1, 2.2, кои ги издала нашата издавачка куќа, на територија на Република Северна Македонија.

Според тоа, компанијата ДАТА СТАТУС д.о.о. е именувана како наш застапник за спроведување на сите неопходни процедури пред Министерството за образование и наука на Република Северна Македонија, вклучувајќи и учество на тендер за учебниците за учење на руски јазик, кои ќе се одржи во 2025 година.

Со почит
ДОО Центар „Златоуст“,
Потпис нечиток

Генерален директор
ДОО Центар „Златоуст“,

С.Н. Г [REDACTED]
Округол печат:
Друштво со ограничена
Одговорност
Центр „Златоуст“,
Санкт-Петербург



ИЗВОД ОД	РЕГИСТРАЦИЈА НА ДЕЛОВЕН СУБЈЕКТ	Лого (АПР) Република Србија Агенција за деловни регистри
----------	---------------------------------	--

ОСНОВЕН ИДЕНТИФИКАЦИСКИ ПОДАТОК	
Матичен/Регистарски број	[REDACTED]

СТАТУС	
Статус на деловен субјект	Активен
Со статусот на социјално претприемаштво	Не

ПРАВНА ФОРМА	
Правна форма	Друштво со ограничена одговорност

ДЕЛОВНО ИМЕ	
Деловно име	DATA STATUS DOO BELGRAD (NOV BELGRAD)

ПОДАТОЦИ ЗА АДРЕСИТЕ	
Адреса на седиштето	
Општина	НОВ БЕЛГРАД
Место	БЕЛГРАД (НОВ БЕЛГРАД), НОВ БЕЛГРАД
Улица	М [REDACTED]
Број и буква	1/локал 45
Кат, број на станот и буква	/ /
Адреса за прием на електронска пошта	info@datastatus.rs

ДЕЛОВНИ ПОДАТОЦИ	
Податоци за основање	
Датум на основање	11. 09. 1995
Време на траење	
време на траење на стопанскиот субјект	Неограничено
Основна дејност	5811
Шифра на дејноста	

Назив на дејност

Издавање на книги

Останати идентификациони податоци

Даночен Идентификационен Број (ПИБ)

Податоци од значајност за правен

промет

Тековни сметки

325-9500500111351-17

160-6000001486735-98

160-0050100125665-15

325-9601500111352-91

840-0000017665763-50

325-9602500111353-83

340-0000011023797-10

160-6000001486731-13

160-0000000214759-73

325-9500500488984-78

325-9605700092339-73

160-6000001680076-38

160-0000000338598-66

325-9603500111354-75

340-0000010040499-37

265-1110310000168-77

160-0000000334558-61

Контакт податоци

Телефон 1

+381

Телефон 2

+381

Факс

+381

Интернет адреса

www.datastatus.rs



Република Србија
ЈАВЕН НОТАР

В [REDACTED]
Белград, Палилула
Илирска 5

УОП-І : 1542-2025
страна 1 (еден)

Се потврдува дека ова копија е истоветна со исправата која е напишана на компјутерски печатач и се состои од 2 (два) примерока.

Надокнада за заверката на 3(три) примерока, е наплатена во вкупен износ од 2.160,00 (две илјади сто и шеесет динари) со пресметан ДДВ на основа на членот 21 тарифен број 10 од јавнонотарска тарифа.....



ЈАВЕН НОТАР

В [REDACTED]
Белград Палилула
Илирска 5
За јавен нотар
Јавнонотарски
Приправник

Же [REDACTED]
Број на р [REDACTED]

6/2023

Од 04.12.2023 год.

УОП- І: 1542-2025

Ден 06.06.2025 (шести јуни две илјада
Дваесет и петта година), во 15:59 (петнаест часот
и педесет и девет минути), во Белград, Палилула,
Заверено во 3 (три) примероци за потребите на странката)

Потпис и печате



Потврдувам дека овој превод е правилно и
точно извршен од српски на македонски јазик.
Постојан судски преведувач за Основен Суд
Скопје 1 и 2 Скопје.

Скопје 25.11.2025 година

К [REDACTED]

Потврђујем да је овај превод правилно и тачно
преведен са српског на македонски језик.
Стални судски преводац за Основни Суд
Скопље 1 и 2 Скопље.

Скопље, 25.11.2025 година

К [REDACTED]



Милена Србија

Податоци за статутот /
основачкиот акт

Дата на важечки статут
Дата на важечки основачки акт

17.12.2018

Законски (статутарни) застапници

Физички лица

1. Име

П [REDACTED]

Презиме

Ѓ [REDACTED]

ЕМБГ

[REDACTED]

Функција

Директор

Ограничување
со супотпис

Не постои ограничување со супотпис

Останати застапници

Физички лица

1. Име

Д [REDACTED]

Презиме

Ѓ [REDACTED]

ЕМБГ

[REDACTED]

Ограничување
со супотпис

Не постои ограничување со супотпис

Членови / косоственици

Податоци за членот

Назив

П [REDACTED] Ѓурковиќ

ЕМБГ

[REDACTED]

Податоци за капиталот

Паричен

Износ

Запишан: 5,083.38 EUR, во противвредност од 59,653,46 РСД

Дата

Износ

Уплатен: 2,545.82 EUR, во противвредност од 29,875.20 РСД

дата

08.02.2000

Износ

Уплатен: 2,537.56 EUR, во противвредност од 29,778,27 РСД

Дата

14.02.2000

Непаричен

Вредност

Запишан: 1,826.42 EUR, во противвредност од 141,267,56 РСД

Дата

Јас, НОТАР Анита Адамческа
за подрачјето на Основните судови на градот Скопје.

Потврдувам дека овој превод е извршен од
овластен судски преведувач К [REDACTED] М [REDACTED] од
Српски јазик на Македонски јазик.

Нотарската такса за заверка по тарифен број 10
т. 3 од Законот за судски такси во износ од 50 денари
наплатена и поништена на примерокот кој останува за
архивирање.

Нотарската награда е пресметана во износ од
100 денари.

Број УЗП 6902/2025

Во Скопје 17.12.2025

НОТАР

Анита Адамческа



Вредност	Дата	
Внесен: 1,826.42 EUR, во противвредност од 141,267,56 РСД	31.11.2004	
Непаричен капитал во работи		
Удел	износ%	
	100.0000000000	
Основен капитал на друштвото		
Паричен Износ		
Запишан: 5,083.38 EUR, во противвредност од 59,653.46 РСД		
Износ	дата	
Уплатен: 5,083.38 EUR, во противвредност од 59,653.46 РСД	14.02.2000	
Непаричен Вредност	дата	опис
Запишан : 1,826.42 EUR, во противвредност од 141,267.56 РСД		
Вредност	Дата	опис
Внесен : 1,826.42 EUR, во противвредност од 141,267.56 РСД	30.11.2004	
Непаричен капитал во работи		



Ограноци	
1. Назив	DATA STATUS DOO BELGRAD ОГРАНОК КУЛА
Шифра на дејност	5811
Назив на дејност	Издавање на книги
Адреса	
Општина	КУЛА
Место	КУЛА
Улица	И [REDACTED]
Број и буква	30
Кат, број на стан и буква	/ /

Додаден опис	
Застапници	
Физички лица	
Име	Презиме
ЕМБГ	
Ограничување со супотпис	Не постои ограничување со супотпис
Ограници	
1. Назив	DATA STATUS DOO БЕЛГРАД ОГРАНОК КНИЖАРНИЦА ДАТА МЕДИКА
Шифра на дејност	5811
Назив на дејност	Издавање на книги
Адреса	
Општина	САВСКИ ВЕНАЦ
Место	БЕЛГРАД (САВСКИ ВЕНАЦ), САВСКИ ВЕНАЦ
Улица	ДР. СУБОТИЌ - ПОСТАР
Број и буква	3а
Кат, број на стан и буква	/ /
Додаден опис	
Застапници	
Физички лица	
Име	Презиме
ЕМБГ	
Ограничување со супотпис	Не постои ограничување со супотпис
Ограници	
1. Назив	DATA STATUS DOO БЕЛГРАД ОГРАНОК КНИЖАРНИЦА ЦЕНТАР БЕЛГРАД
Шифра на дејност	4761
Назив на дејност	Трговија на мало со книги во специјализирани продавници
Адреса	
Општина	Белград (град)
Место	Белград (град)
Улица	27 март
Број и буква	43
Кат, број на стан и буква	/ /
Додаден опис	
Застапници	
Физички лица	
Име	Презиме

ЕМБГ	<input type="text" value="██████████"/>
	<input type="text"/>
Ограничување со супотпис	<input type="text" value="Не постои ограничување со супотпис"/>

Ограници

2. Назив	DATA STATUS ДОО БЕЛГРАД ОГРАНОК МЕДИКА 2
Шифра на дејност	5610
Назив на дејност	Дејност ресторани и подвижни угостителски објекти
Адреса	
Општина	САВСКИ ВЕНАЦ
Место	БЕЛГРАД (САВСКИ ВЕНАЦ), САВСКИ ВЕНАЦ
Улица	ДР. СУБОТИЌ - ПОСТАР
Број и буква	3а
Кат, број на стан и буква	/ /
Додаден опис	

Застапници

Физички лица

Име	<input type="text" value="██████████"/>	Презиме	<input type="text" value="Ѓ██████████"/>
ЕМБГ	<input type="text" value="██████████"/>		
	<input type="text"/>		
Ограничување со супотпис	<input type="text" value="Не постои ограничување со супотпис"/>		

Ограници

2. Назив	DATA STATUS ДОО БЕЛГРАД ОГРАНОК КНИЖАРНИЦА АКАДЕМИЈА 1
Шифра на дејност	4761
Назив на дејност	Трговија на мало со книги во специјализирани продавници
Адреса	
Општина	СТАРИ ГРАД
Место	БЕЛГРАД (СТАРИ ГРАД) СТАРИ ГРАД
Улица	КНЕЗ МИХАИЛО
Број и буква	35
Кат, број на стан и буква	/ /
Додаден опис	

Застапници

Физички лица

Име	<input type="text" value="Д██████████"/>	Презиме	<input type="text" value="██████████"/>
ЕМБГ	<input type="text" value="██████████"/>		
	<input type="text"/>		

Ограничување со супотпис	Не постои ограничување со супотпис	
Ограноци		
1. Назив	DATA STATUS ДОО БЕЛГРАД ОГРАНОК КНИЖАРНИЦА АКАДЕМИЈА 2	
Шифра на дејност	5610	
Назив на дејност	Дејност ресторани и подвижни угостителски објекти	
Адреса		
Општина	СТАРИ ГРАД	
Место	БЕЛГРАД (СТАРИ ГРАД) СТАРИ ГРАД	
Улица	КНЕЗ МИХАИЛ	
Број и буква	35	
Кат, број на стан и буква	/ /	
Додаден опис		
Застапници		
Физички лица		
Име	Д [REDACTED]	Презиме Г [REDACTED]
ЕМБГ	[REDACTED]	
	[REDACTED]	
Ограничување со супотпис	Не постои ограничување со супотпис	

Забелешки

1	Тип	Друго
	Датум	30.12.2022
	Текст	Се запишува во Регистар на стопански субјекти статусна промена на приспојување на друштвата DATA STATUS ДОО БЕЛГРАД (НОВ БЕЛГРАД), со матичен број [REDACTED] како друштво стекнувач и стопанско друштво ПАПИРНА КРИЛА НА КЊИЖАРА ДОО БЕЛГРАД, со матичен број [REDACTED] како друштво што престанува да постои со писпојување
	Тип	Друго
	Датум	04.12.2019
	Текст	Се запишува во Регистар на стопански субјекти статусна промена на приспојување на друштвата DATA STATUS ДОО БЕЛГРАД (НОВ БЕЛГРАД), со матичен број [REDACTED] како друштво стекнувач и стопанско друштво MEDICA GRAF ДОО, БЕЛГРАД (СТАРИ ГРАД), со матичен број [REDACTED] како друштво што престанува да постои со приспојување

Електронски примерок на овој документ, запишан е со електронски сертификат на регистраторот.

Регистратор Миладин Маглов
Потпис и печат

Ден 26.03.2025 година во 09:07:01

Република Србија
ЈАВЕН НОТАР
Белград Палилула
Илирска 5

УОП- I:1545-2025
страна 1 (еден)

Се потврдува дека е ова копија иста со копираната исправа што е напишана на компјутерски печатач и се состои од 9 (девет) страни.....

Надокнадата за заверката на 2 (два) примерока е наплатена во износ од 6.480,00 (шест илјади и четресто и осумдесет динари) со пресметан ДДВ на основа на членот 21 на тарифен број 10 на јавно нотарска тарифа.....

ЈАВЕН НОТАР

Белград Палилула
Илирска 5

За јавен нотар
Јавнонотарски
Приправник

Ж
Број на р

Од 04.12.2023 год.



УОП – I: 1545-2025

Ден 06.06.2025 (шести јун две илјади дваесет и петта) година, во 16:24 (шеснаесет часот и дваесет и четири минути) во Белград Палилула, заверено во 2 (два) примерока за потребите на странката.
Потпис и печат

Потврдувам дека овој превод е правилно и точно извршен од српски на македонски јазик.

Постојан судски преведувач за Основен Суд Скопје 1 и 2 Скопје.

Скопје 25.11.2025 година

Н

Потврдувам да је овај превод правилно и тачно преведен са српског на македонски језик.

Стални судски преводилац за Основни Суд Скопље 1 и 2 Скопље.

Скопље, 25.11.2025 година

К



Ден 26.03.2025 година во 09:07:01 часот

Страна 8 од 8



Милена Црнковиќ

Ден 26.03.2025 година во 09:07:01

Јас, НОТАР Анита Адамческа
за подрачјето на Основните судови на градот Скопје.

Потврдувам дека овој превод е извршен од
овластен судски преведувач К [REDACTED] М [REDACTED] од
Српски јазик на Македонски јазик.

Нотарската такса за заверка по тарифен број 10
т. 3 од Законот за судски такси во износ од 50 денари
наплатена и поништена на примерокот кој останува за
архивирање.

Нотарската награда е пресметана во износ од
100 денари.

Број УЗП 6904/2025

Во Скопје 17.12.2025

НОТАР

Анита Адамческа

